ROADWIND

3000

IT	Manuale Uso, Manutenzione ed Installazione	Pag.	2
GB	User, Maintenance and Installation Manual	Page	14
FR CH	Mode d'emploi, D'entretien et D'installation	Page	26
DE AT CH	Bedienungs, Wartungs und Installationshandbuch	Seite	36
ES	Manual de uso, mantenimiento e instalación	Pág.	50

INTRODUZIONE

Gentile cliente:

Nel ringraziarLa di aver scelto un nostro prodotto, la VITRIFRIGO si augura che Lei possa rimanere completamente soddisfatto dell'acquisto effettuato.

Il presente manuale è considerato parte integrante del condizionatore e deve seguire il percorso di vendita fino all'utilizzatore; la Vitrifrigo ne vieta la riproduzione di qualsiasi parte.

Ogni condizionatore, prima di lasciare il nostro stabilimento, è sottoposto a severi collaudi e controlli che ne garantiscono il corretto funzionamento.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti potrà interpellare i nostri centri assistenza o direttamente i nostri uffici.

Vitri Alceste

1. NORME DI SICUREZZA GENERALI

Questo simbolo verrà utilizzato a fianco del testo di questo manuale quando il non rispetto o l'errata interpretazione delle istruzioni citate di seguito possono provocare danni alle persone o al Condizionatore, pregiudicandone la sicurezza.

Questo simbolo verrà utilizzato a fianco del testo di questo manuale per evidenziare una nota importante sul corretto funzionamento del condizionatore.

- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore.
- Leggere ed osservare attentamente tutte le avvertenze segnalate dalle apposite etichette adesive applicate sul condizionatore
- Verificare che l'imballo sia integro, in caso contrario annotarlo sul documento di trasporto.
- Procedere al disimballo ed alla installazione del prodotto operando con massima cautela; si consiglia, per evitare ferite accidentali, l'uso di guanti protettivi.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere segnalati al rivenditore entro e non oltre le 24 ore dalla data di acquisto.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente per il condizionamento di piccoli ambienti.
- L'unità condensatrice deve essere posizionata in maniera tale da consentirle sufficiente aerazione (vedi indicazioni successive).
- Prima di collegare il prodotto verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quanto riportato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.
- Ad installazione eseguita verificare che tutti i cavi elettrici non presentino deterioramenti o incisioni che possano pregiudicarne l'isolamento elettrico.
- Per eventuali problemi di funzionamento rivolgersi presso il nostro centro assistenza più vicino; in ogni caso avvalersi di personale qualificato.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, togliere alimentazione elettrica all'apparecchio.
- Spegnere il condizionatore prima di ribaltare la cabina del mezzo.
- Evitare che acqua o altri liquidi possano introdursi all'interno dell'apparecchiatura attraverso le aperture di ventilazione.
- Durante il lavaggio dell'autoveicolo, non dirigere il getto dell'idropulitrice sulle griglie di aerazione.
- E' fatto assoluto divieto di utilizzare il condizionatore per usi diversi da quelli previsti.
- Curare sempre la perfetta pulizia e tenere sempre in efficienza i dispositivi di sicurezza.
- Non rimuovere mai le protezioni (carter) del condizionatore.
- Eseguire sempre le verifiche, i controlli e le manutenzioni programmate descritte in questo manuale leggendo attentamente le avvertenze.
- Il presente manuale è parte integrante dell'apparecchio e deve accompagnarlo sempre anche nel caso di passaggio di proprietà dello stesso.
- Non gettate l'imballo del vostro apparecchio ma selezionate i materiali secondo le prescrizioni locali relative allo smaltimento dei rifiuti.
- Il presente prodotto non deve essere gettato nei rifiuti urbani ma deve essere smaltito come raccolta separata. Contattare i centri di raccolta Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) presenti sul vostro territorio oppure renderlo al venditore all'atto dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente.
- Il prodotto, se non smaltito correttamente, può avere potenziali effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana dovuti a determinate sostanze presenti al suo interno.
- Il simbolo riportato a fianco indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano.

- Lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta sanzioni giuridiche di tipo amministrativo e/o penale severe come previsto dalle leggi vigenti.
- Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione.

2. Informazioni generali

2.1. Scopo del manuale

Questo manuale, relativo ai condizionatori della serie “Roadwind” intende fornire una guida per il loro corretto e sicuro impiego e per la loro razionale manutenzione.
Al fine di imparare in breve come far funzionare ed utilizzare il condizionatore in vostro possesso è necessario leggere attentamente questo manuale di uso e manutenzione sin dal primo utilizzo.
Il buon funzionamento del condizionatore dipende anche da una manutenzione efficiente ed efficace. La conoscenza dei lavori di manutenzione è, perciò, necessaria. Le indicazioni per l'uso indicano tutte le operazioni di avvio, di arresto e di funzionamento.
Il condizionatore è stato costruito conformemente a tutti i requisiti di sicurezza previsti dalle direttive in materia, pur tuttavia, la sicurezza massima dell'operatore, così come quella di altre persone, dipende da una attenta lettura di questo manuale e da una pulizia e manutenzione costante ed attenta.
Alcune informazioni o figure di questo manuale potrebbero mostrare dettagli e parti che possono differenziarsi leggermente da quelle del condizionatore in vostro possesso, senza però che le informazioni essenziali vengano modificate. In base al costante miglioramento, il condizionatore potrà mostrare variazioni che non sono contenute in questo manuale. Eventuali modifiche appariranno, secondo le necessità, nelle successive versioni del manuale.

2.2. Identificazione del costruttore

Il condizionatore è progettato e prodotto esclusivamente presso la :

Vitrifrigo s.r.l.
Via Della Produzione, 9
Fraz. Montecchio
61022 VALLEFOGLIA (PU)
Tel. +39 0721 491080
Fax. +39 0721 497739
E-Mail. vitrifrigo@vitrifrigo.com
www.vitrifrigo.com

3. Descrizione dell’apparecchio

Il condizionatore è stato progettato per l’utilizzo su mezzi mobili. É dotato di un pannello frontale di comando per il controllo delle funzioni e per la regolazione della temperatura interna.
Il condizionatore è stato progettato e costruito per il condizionamento di piccoli ambienti.

- **É assolutamente vietato utilizzare il condizionatore per usi differenti da quelli sopra citati.**
- **L’azienda declina ogni responsabilità per usi impropri del condizionatore.**

Le parti che compongono il condizionatore sono:

a) Unità evaporatrice (split)
b) Unità condensatrice
c) Tubazione di raccordo

N.B.
Tutte le parti a), b), c) sono precaricate con gas refrigerante.

3.1. Unità evaporatrice

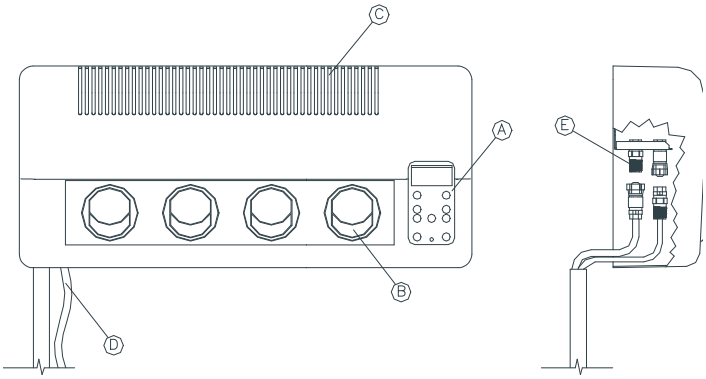


Fig. 1

- ***A*** *Pannello comandi*
- ***B*** *Bocchette uscita aria*
- ***C*** *Griglia ingresso aria*
- ***D*** *Cavo di collegamento con l'unità condensatrice*
- ***E*** *Connessione rapida per la tubazione di raccordo (Ove presente)*

3.2. Unità Condensatrice

- ***A*** *Fusibili di protezione*
- ***B*** *Connettore alimentazione da batteria*
- ***C*** *Connettore per connessione unità evaporatrice (split)*
- ***D*** *Passaggio per cavo di connessione unità evaporatrice*
- ***E*** *Passaggi per i cavi di alimentazione da batteria*
- ***F*** *Connessione rapida per la tubazione di raccordo*
- ***G*** *Griglie di aerazione*

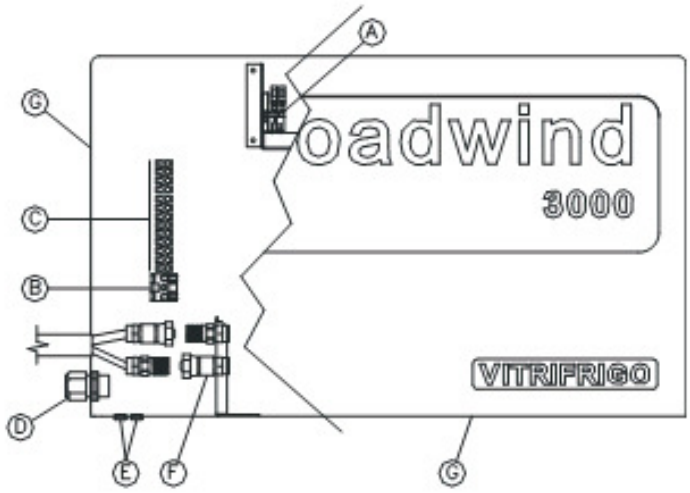


Fig. 2

3.3. Pannello Comandi/Telecomando

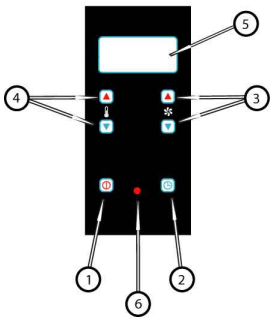


Fig. 3

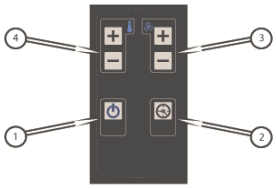


Fig. 3a

- ***1*** *Pulsante accensione/spegnimento*
- ***2*** *Pulsante attivazione timer*
- ***3*** *Pulsanti regolazione ventola*
- ***4*** *Pulsanti regolazione temperatura*
- ***5*** *Schermo visualizzatore funzioni*
- ***6*** *Sensore telecomando*

3.4. Display del Pannello Comandi

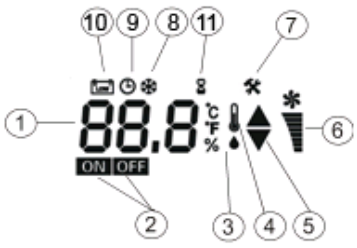


Fig. 4

- ***1*** *Visualizzatore valore corrente*
- ***2*** *Modalità funzionamento compressore*
- ***3*** *Modalità visualizzazione umidità*
- ***4*** *Modalità visualizzazione temperatura*
- ***5*** *Modalità regolazione temperatura*
- ***6*** *Velocità ventilatore*
- ***7*** *Segnalazione anomalia*
- ***8*** *Modalità funzionamento in condizionamento*
- ***9*** *Timer attivo*
- ***10*** *Segnalazione batteria*
- ***11*** *Segnalazione ribaltamento cabina*

4. Installazione

4.1. Avvertenze

- **Leggere attentamente quanto riportato nel capitolo "installazione" prima di eseguire qualsiasi intervento.**
- **Posizionare il condizionatore in piano.**
- **Lasciare spazi adeguati per l'areazione.**
- **Prima di collegare il prodotto verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quanto riportato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.**
- **Ad installazione eseguita verificare che tutti i cavi elettrici non presentino deterioramenti o incisioni che possano pregiudicarne l'isolamento elettrico.**
- **E' importante fare attenzione nel collegare il filo di alimentazione rispettando la polarità in quanto l'inversione della stessa provoca la rottura della centralina elettronica del compressore.**

4.2. Istruzioni operative

- **Attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito riportate .**
- **É assolutamente vietato installare il condizionatore utilizzando metodologie differenti da quella sotto descritta e da personale non autorizzato dalla Vitrifrigo snc.**
- **Nell'eseguire le forature prestare attenzione a non deformare la lamiera della cabina.**
- **Inserire le viti esclusivamente nei fori presenti nel Condizionatore, al fine di evitare danneggiamenti.**
- **Proteggere adeguatamente i cavi elettrici ed in particolare i cavi di alimentazione al fine di evitare che possano venire a contatto con parti calde o taglienti.**
- **Prima dell'installazione dell'unità condensatrice verificare, ove applicabile, che la rotazione del semirimorchio non vada in collisione con l'unità condensatrice.**
- **Prima dell'installazione dell'unità condensatrice verificare nel ribaltamento della cabina che l'unità condensatrice non vada in collisione con altre parti del veicolo.**
- **La Vitrifrigo snc declina ogni responsabilità nel caso di danni derivanti da non corretta installazione.**

4.3. Installazione dell'unità condensatrice (fig. 5)

Rimuovere la carenatura dell'unità condensatrice. Prendere la dima in cartone relativa all'unità condensatrice in dotazione all'apparecchio. La dima presenta disegnati numerosi fori per il fissaggio. Selezionare almeno quattro fori in maniera tale che coincidano con posizioni robuste della cabina come nervature, rinforzi, ecc. privilegiando le posizioni che risultano più lontane fra loro.
Segnare i fori selezionati con un pennarello. Forare in corrispondenza dei segni con una punta diametro 9mm solo la lamiera esterna della cabina. Applicare con l'inseritrice gli inserti filettati M6 (7), forniti in dotazione, nei fori sopra indicati.
Fissare l'unità condensatrice mediante viti M6 x 16 (8).

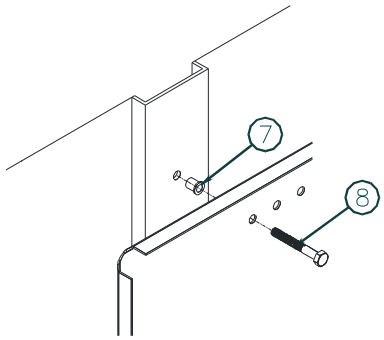
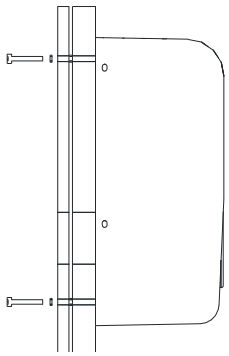
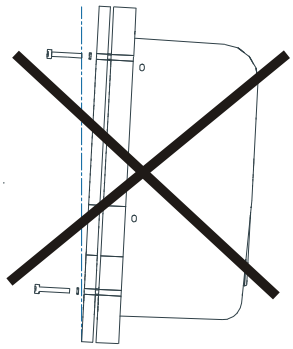
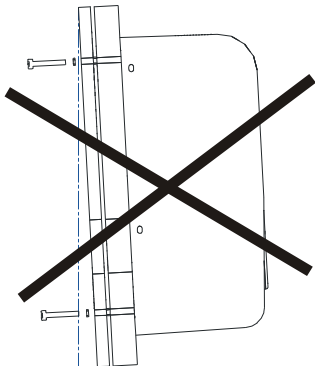
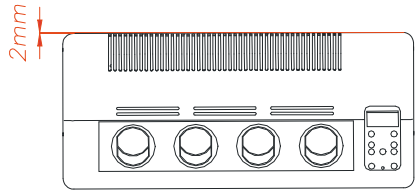
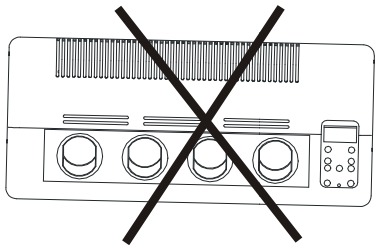
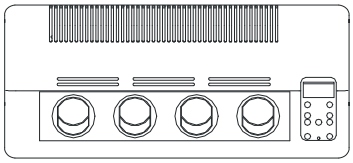


Fig. 5

4.4. Installazione dell'unità evaporatrice (split)

L'unità Evaporatrice va installata orizzontalmente sulla parete verticale prossima alla zona cuccette. Rimuovere la carenatura dell'unità Evaporatrice. Individuare, all'interno della cabina, una posizione per il fissaggio che permetta una adeguata distribuzione dell'aria. Prendere la dima in cartone relativa all'unità evaporatrice in dotazione all'apparecchio. La dima presenta disegnati quattro fori per il fissaggio. Sono possibili due soluzioni per il fissaggio: la prima utilizza delle viti passanti all'esterno della cabina, la seconda utilizza gli inserti filettati applicati sulla parete interna della cabina.

Per un più funzionale scarico dell'acqua attenersi alle indicazioni riportate nella figura sottostante.

Installazione corretta	Installazione errata	
		
		
		

❑ **Non forare direttamente con la punta sulla tappezzeria in quanto tale operazione potrebbe danneggiarla.**

Fissaggio mediante viti passanti. (fig. 6)

Posizionare la dima nella zona prescelta e segnare i fori di fissaggio più appropriati con un pennarello. Segnare inoltre i fori per il passaggio dei tubi di connessione e del tubo scarico condensa (Foro D. 35 mm e D. 10 mm).
Mediante un cutter asportare una piccola porzione di tappezzeria attorno al foro.
Forare in corrispondenza dei segni con una punta diametro 6,5 mm sia la parete interna che la parete esterna della cabina. Con una punta diametro 9 mm allargare i fori presenti sulla parete esterna. Forare in corrispondenza dell'angolo inferiore sinistro con una punta diametro 10 mm la parete interna e la parete esterna della cabina. Forare in corrispondenza del segno appena sopra al foro diametro 10 mm, appena effettuato, con una con una punta diametro 35 mm sia la parete interna che la parete esterna della cabina.
Per la versione con tubo di connessione refrigerante già fissato allo split, dall'interno cabina inserire il tubo di connessione del gas refrigerante nel foro diametro 35mm.
Fissare l'unità evaporatrice mediante viti M6x80 (1) applicate dall'esterno. Dall'interni inserire il distanziale (2), lo split (6), la rondella in acciaio (4) e serrare mediante dado M6 autobloccante (5).

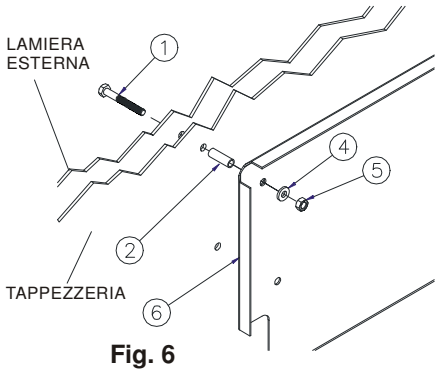


Fig. 6

Fissaggio mediante inserti filettati. (fig. 7)

Posizionare la dima in maniera tale per cui almeno tre fori coincidano con i rinforzi della cabina o con posizioni robuste. Segnare i fori selezionati con un pennarello. Segnare inoltre i fori per il passaggio dei tubi di connessione e del tubo scarico condensa. Mediante un cutter asportare una piccola porzione di tappezzeria attorno al foro. Forare in corrispondenza dei segni con una punta diametro 9 mm solamente la parete interna della cabina. Applicare con l'inseritrice gli inserti filettati M6 (7) forniti in dotazione nei fori sopra indicati. Forare in corrispondenza del segno

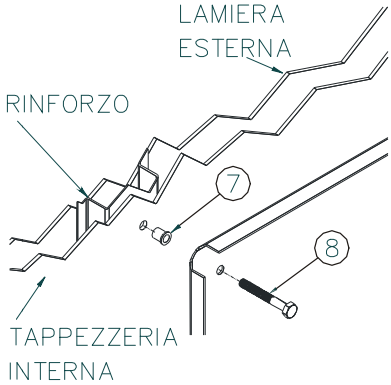


Fig. 7

vicino all'angolo inferiore sinistro con una punta diametro 10 mm sia la parete interna che la parete esterna della cabina. Forare in corrispondenza del segno appena sopra al foro diametro 10 mm, appena effettuato, con una punta diametro 35 mm sia la parete interna che la parete esterna della cabina.
Per la versione con tubo di connessione refrigerante già fissato allo split, dall'interno cabina inserire il tubo di connessione del gas refrigerante nel foro diametro 35mm.
Fissare l'unità condensatrice mediante viti M6x16 (8).

4.5. Connessione dei tubi refrigerante all'unità evaporatrice (split) per versione con attacco rapido

- **Assicurarsi che il foro da 35 mm ed il foro da 10 mm non presentino bave o parti taglienti, sia sulla parete esterna che sulla parete interna della cabina, in quanto deteriorerebbero l'isolante termico delle connessioni del gas, l'isolante elettrico del cavo di connessione ed il tubo per lo scarico della condensa. Eliminare eventuali bave e parti taglienti con utensile adeguato e proteggere con appositi passacavo.**

I tubi di connessione del gas refrigerante sono contenuti all'interno della guaina isolante e presentano alle estremità una coppia di connessioni rapide. L'estremità da connettersi all'unità evaporatrice è riconoscibile in quanto presenta una curvatura. Dall'interno della cabina inserire attraverso il foro da 35 mm i terminali dei tubi facendo scorrere assialmente una connessione rapida rispetto all'altra (vedi figura 8 B) prima di inserirle all'interno del foro.

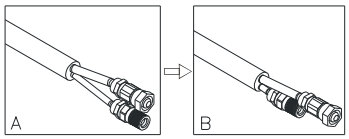


Fig. 8

L'unità evaporatrice presenta sul lato sinistro due connessioni rapide, una maschio e l'altra femmina. Iniziando dalla connessione posteriore, allineare le due parti (vedi fig. 9) ed avvitare manualmente il primo tratto per assicurasi del corretto accoppiamento della filettatura.
Procedere al serraggio finale utilizzando chiave e controchiave in maniera celere al fine di limitare il più possibile la fuoriuscita di gas.
La tenuta della connessione è garantita da guarnizioni, pertanto non realizzare serraggi energici.
Dall'esterno della cabina assicurarsi che la guaina isolante si inserisca all'interno del foro da 35 mm fino a raggiungere almeno la parete interna della cabina.
Inserire il cavo elettrico presente nell'unità evaporatrice nel foro da 35 mm e farlo scorrere completamente.
Inserire il tubo di scarico condensa nel foro da 10 mm, quindi collegare l'estremità al beccuccio di scarico presente lateralmente nell'unità evaporatrice.
Richiudere l'unità evaporatrice.

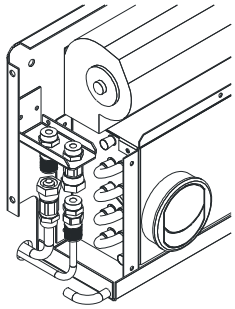


Fig. 9

4.6. Connessione dei tubi gas refrigerante all'unità condensatrice

- **Nel caso in cui l'unità condensatrice sia posizionata più in alto dell'unità evaporatrice (split) effettuare un sifone di circa 100 mm sui tubi di collegamento del gas refrigerante in prossimità dell'unità evaporatrice (split) (vedi fig. 10).**
- **Nel serraggio dei cavi elettrici controllare che la vite agisca sulla parte del filo scoperta (rame) e non sulla guaina isolante di protezione.**
- **E' importante fare molta attenzione nel collegare il filo di alimentazione rispettando la polarità in quanto l'inversione della stessa provoca la rottura della centralina elettronica del compressore.**
- **Si consiglia di connettere il cavo di alimentazione alla scatola di derivazione elettrica presente sul frontale della cabina e non direttamente alla batteria per evitare lo strappo dei cavi durante il ribaltamento della cabina**
- **I cavi di collegamento dell'alimentazione devono essere di sezione pari ad 2 mm per ogni metro di lunghezza con minimo 6 mmq.**

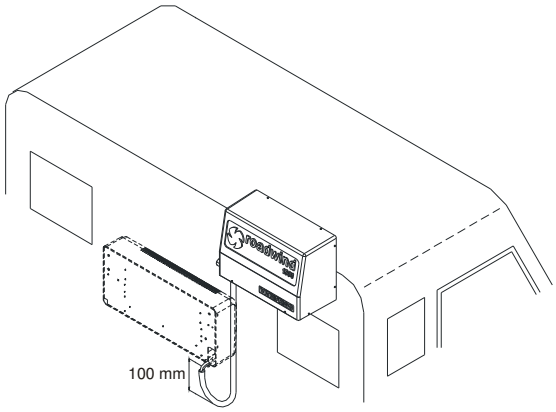


Fig. 10

L'unità condensatrice presenta sul lato sinistro una coppia di connessioni rapide, una maschio e l'altra femmina, per il collegamento dei tubi di connessione del gas. Sistemare i tubi di connessione gas in maniera da allineare le connessioni rapide presenti all'estremità dei tubi con quelle presenti nell'unità condensatrice (vedi fig. 11). Allacciare inizialmente la connessione posta sulla parte inferiore della staffa allineando le due parti ed avvitare manualmente il primo tratto per assicurasi del corretto accoppiamento della filettatura. Procedere al serraggio finale utilizzando chiave e controchiave in maniera celere al fine di limitare il più possibile la fuoriuscita di gas. La tenuta della connessione è garantita da guarnizioni, pertanto non realizzare serraggi energici.

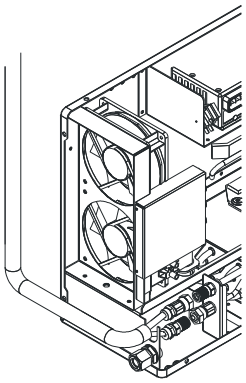


Fig. 11

Inserire il cavo elettrico proveniente nell'unità evaporatrice nel pressacavo presente sotto il foro per il passaggio dei tubi gas. Collegare il cavo elettrico alla morsettiera (C) (fig. 2) rispettando la sequenza colori riportata nell'etichetta presente in prossimità del connettore (vedi fig. 12). Nel serraggio dei cavi elettrici controllare che la vite agisca sulla parte del filo scoperta (rame) e non sulla guaina isolante di protezione. Inserire i cavi di alimentazione negli appositi passacavi (E) (fig. 2) e collegarli alla morsettiera (B) (fig. 2) effettuando particolare attenzione a non invertire la polarità. L'inversione della polarità provoca la rottura della centralina elettronica del compressore.

I cavi di collegamento elettrico devono avere le seguenti sezioni minime (considerando la lunghezza a partire dalla batteria, quindi eventualmente anche quella del conduttore a cui ci si connette in cabina, nel caso non si facesse un collegamento diretto alla batteria stessa):

Lunghezza MAX del cavo	Sezione MINIMA Roadwind 1500	Sezione MINIMA Roadwind 3000
2,5 mt	4 mm²	6 mm²
5 mt	6 mm²	10 mm²
8 mt	10 mm²	16 mm²

Si consiglia di connettere il cavo di alimentazione alla scatola di derivazione elettrica presente in cabina e non direttamente alla batteria per evitare lo strappo dei cavi durante il ribaltamento della cabina. Applicare, a protezione della linea di alimentazione, fusibile da 25A.

Assicurarsi che il cavo di connessione della scatola porta fusibili abbia una sezione adeguata alla sua lunghezza ed in ogni caso superiore al quella del cavo di alimentazione dell'unità condensatrice.

Fig.12

Ad installazione completata, accendere il condizionatore, verificare l'avviamento del compressore e verificare che la caduta di tensione fra batteria e morsettiera (B) (fig. 2) non sia superiore a 0.6 V. In caso caduta di tensione superiore agire o aumentando la sezione di cavi di alimentazione, o diminuendone la lunghezza (ad esempio effettuando un collegamento esterno diretto alla batteria, interponendo un connettore adeguato per permettere il ribaltamento della cabina stessa), o sostituendo la batteria con una di maggiore qualità e/o capacità.

Cadute di tensione maggiori comportano lo spegnimento anticipato del climatizzatore, e quindi un minor sfruttamento della reale capacità di carica della batteria.

Posizionare il tubo per lo scarico condensa in maniera tale che presenti, in ogni suo punto, un'inclinazione verso il basso di almeno 10°. Verificare che la fuoriuscita dell'acqua dall'estremità libera non finisca su cavi elettrici o altre parti del mezzo alle quali possa arrecare danno.

Richiudere l'unità condensatrice.

- **Proteggere i tubi di connessione ed il cavo di collegamento dell'unità evaporatrice (split) inserendoli in una canalina da esterno.**

5. Utilizzazione

- **Spegnere il condizionatore prima di ribaltare la cabina.**
- **Con temperature esterne superiori a 43 °C il condizionatore può non funzionare. L'anomalia viene visualizzata dal lampeggio del simbolo campanello (8) sul display (vedi fig. 4 pag. 5).**

5.1. Avvertenze e consigli per l'utilizzo

- **Nell'utilizzo quando il sole non è ancora tramontato, posizionare il mezzo con la cabina opposta al sole o, quando possibile, in posizione riparata dallo stesso come ad esempio sotto una tettoia, un ponte, un edificio così da limitare il surriscaldamento della cabina.**
- **É consigliabile attivarlo non appena viene spenta l'aria condizionata tradizionale così da evitare che la cabina si surriscaldi.**
- **É consigliabile ridurre al minimo la dimensione della zona da refrigerare alla sola zona letto chiedendo la tendina.**
- **É consigliabile tener chiusi i finestrini per evitare l'ingresso in cabina di aria calda e di umidità.**
- **É consigliabile ridurre al minimo l'uso di altre apparecchiature di bordo funzionanti con la corrente elettrica del camion quali luci, televisori, autoradio ecc. al fine di aumentare il più possibile l'autonomia del condizionatore. Il sistema è comunque dotato di dispositivo salva batteria che evita il rischio di scarica eccessiva della batteria da compromettere l'avviamento del mezzo (con batterie efficienti).**
- **Tutte le funzioni sono selezionabili dal pannello di controllo (A) (fig. 2) o dal telecomando.**
- **Il condizionatore è dotato di dispositivo di protezione della batteria che spegne il condizionatore quando la batteria scende sotto la soglia preimpostata. Tale situazione è segnalata dal lampeggiare del simbolo batteria (11) sul display (fig. 4 pag. 5)**
- **Il condizionatore è dotato di dispositivo di protezione che spegne il compressore del condizionatore quando viene ribaltata la cabina del mezzo, i ventilatori continuano a funzionare. Tale situazione è segnalata dal lampeggiare del simbolo clessidra (12) sul display (fig. 4 pag. 5). Riposizionata la cabina il simbolo clessidra si spegne ed il condizionatore riprende il normale funzionamento.**

5.2. Accensione e regolazione (vedi fig. 3 e 4 pag. 5)

Per accendere il condizionatore premere il pulsante (1). Il display si illumina visualizzando per alcuni secondi la tensione di batteria e il simbolo della batteria (11). Viene quindi attivata la modalità **visualizzazione** nella quale sul display compare alternativamente la temperatura impostata ed il simbolo del termometro (4) con l'umidità ambiente ed il simbolo goccia (3).
Contemporaneamente avviene l'avvio del ventilatore dell'unità evaporatrice.
In questa modalità il display visualizza anche lo stato del compressore attraverso i simboli (2). Il simbolo ON e OFF indica se il compressore è acceso o spento.
All'accensione del simbolo ON (2) si ha l'avvio del ventilatore dell'unità condensatrice mentre l'avvio del compressore può essere ritardato fino a circa 2 minuti.

Regolazione della temperatura.

Premendo e rilasciando uno dei due pulsanti (5) si entra nella modalità di **impostazione della temperatura desiderata**.
Questa modalità è segnalata sul display dall'accensione del simbolo (5) (doppia freccia). In questa modalità viene visualizzata la temperatura desiderata.
Le successive pressioni del pulsante ↑ ne aumenta il valore mentre le successive pressioni del pulsante ↓ ne diminuisce il valore.
La selezione della temperatura desiderata può variare fra 15 °C e 30 °C.
Se nessuno dei due pulsanti (5) viene premuto entro circa 10 secondi si ritorna alla modalità **visualizzazione**.

Regolazione della velocità ventola.

La velocità della ventola può essere regolata su 4 livelli. La pressione del pulsante ↑ (4) aumenta la velocità dell'aria mentre la pressione del pulsante ↓ (4) ne diminuisce la velocità. Il livello selezionato viene segnalato dal numero di barrette (6) accese.

Modalità temporizzata (Timer).

La modalità temporizzata consente lo spegnimento automatico del condizionatore dopo un certo intervallo di tempo.
Premendo e rilasciando il pulsante (2) si entra nella modalità **Timer**.
Questa modalità è segnalata sul display dall'accensione del simbolo (10) (orologio). In questa modalità se il valore presente sul display è 000 significa che la funzione temporizzazione non è attiva.
Ad ogni successiva pressione del pulsante (2) si ottiene un incremento del tempo di 30 minuti fino ad un massimo di 360.
Se il pulsante (2) non viene premuto entro circa 10 secondi si ritorna alla modalità **visualizzazione**.

Nella modalità **visualizzazione** la funzione temporizzazione attiva è segnalata dall'accensione del simbolo (10) (orologio).

5.3. Telecomando (vedi fig. 3 pag. 5)

La gestione del roadwind può essere effettuata mediante il telecomando restando seduti o sdraiati sulla cuccetta o sui sedili.
Le funzioni disponibili sono le stesse del pannello comandi con le stesse modalità di selezione.

6. Manutenzione

- **Prima di procedere a qualunque attività di manutenzione assicurarsi che il condizionatore non sia collegato all'impianto elettrico.**
- **Per la pulizia non utilizzare prodotti abrasivi, detergenti corrosivi o solventi.**
- **Durante il lavaggio dell'autoveicolo, non dirigere il getto dell'idropulitrice sulle griglie di aerazione.**
- **Non utilizzare acqua calda per la pulizia delle parti plastiche in quanto potrebbero deformarsi.**

6.1. Pulizia dell'unità evaporatrice (split)

Procedere alla pulizia dell'unità evaporatrice almeno una volta a stagione e comunque prima della messa in funzione ad inizio stagione.
Togliere la copertura esterna. Rimuovere i sedimenti di polvere e sporcizia dall'evaporatore soffiando con dell'aria compressa a bassa pressione.
Verificare che non siano presenti formazioni di muffe. In tal caso rimuoverle senza danneggiare le alette dell'evaporatore.
Richiudere l'unità evaporatrice.
Procedere alla pulizia della copertura esterna con pannospugna inumidito in acqua tiepida, risciacquare con un pannospugna inumidito in acqua fredda ed asciugare con un panno morbido. Non utilizzare prodotti abrasivi o detersivi aggressivi.

6.2. Pulizia dell'unità condensatrice

Procedere alla pulizia dell'unità condensatrice almeno una volta a stagione e comunque prima della messa in funzione ad inizio stagione.
Nel caso di utilizzo del veicolo in ambienti polverosi effettuare la pulizia dell'unità condensatrice con una maggiore frequenza.
Togliere la copertura esterna.
Rimuovere i sedimenti di polvere e sporcizia dal condensatore soffiando con dell'aria compressa a bassa pressione.
Richiudere l'unità condensatrice.
Procedere alla pulizia della copertura esterna con pannospugna inumidito in acqua tiepida, risciacquare con un pannospugna inumidito in acqua fredda ed asciugare con un panno morbido. Non utilizzare prodotti abrasivi o detersivi aggressivi.

7. Cosa Fare Se Il Condizionatore Non Funziona

> ❑ **Prima di procedere a qualunque attività di riparazione assicurarsi che il condizionatore non sia collegato all'impianto elettrico.**

7.1. Il display del condizionatore non si accende

Controllare che:

- l'interruttore automatico dell'impianto elettrico sia inserito.
- i fusibili (A) (vedi fig. 2 pag. 5) presenti nell'unità condensatrice siano integri.
- il cavo di alimentazione non sia interrotto.
- la batteria sia efficiente.
- **la tensione sulla morsettiera (B) (vedi fig. 2 pag. 5) presente nell'unità condensatrice sia uguale a quella della batteria. Nel caso verificaste una caduta di tensione superiore a 0,6V controllare che:**
- **la sezione del cavo che collega la batteria alla morsettiera (B) (vedi fig. 2 pag. 5) presente nell'unità condensatrice sia di dimensione adeguata (vedi paragrafo 4.7.Connessione dei tubi refrigerante all'unità condensatrice).**
- lungo la linea di alimentazione eventuali punti di giunzione non siano deteriorati o non correttamente serrati.
- non vi siano ossidazioni sui poli della batteria e nei punti di contatto.

7.2. la ventola del dell'unità evaporatrice non si accende

Controllare che:

- La tensione di batteria non sia inferiore alla soglia di protezione. Questa situazione è segnalata dal lampeggio del simbolo batteria (11) (fig. 4 pag. 5).

7.3. Condizionatore rumoroso

Controllare che:

- L'unità condensatrice sia livellata.
- L'unità condensatrice o l'unità evaporatrice non vibrino contro le pareti della cabina.

7.4. Condizionatore con resa insufficiente

Controllare che:

- che il condensatore non sia intasato di polvere.
- che i ventilatori girino liberamente.

Se al termine di tali verifiche non si riuscisse ad ottenere un funzionamento regolare, rivolgersi al servizio assistenza.

8. SEGNALAZIONE ANOMALIE SUL PANNELLO

8.1. LAMPEGGIO SIMBOLO BATTERIA

Se sono stati rispettati tutti i parametri di una corretta installazione (sezione/lunghezza dei cavi di alimentazione), dopo una prolungata accensione del climatizzatore a veicolo spento è normale che l'unità si spenga automaticamente evidenziando il suddetto simbolo.
Sta ad indicare che la centralina di controllo è intervenuta per proteggere la batteria da una eccessiva scarica, che potrebbe pregiudicare la messa in moto del mezzo.
Se l'intervento della protezione è troppo repentino, occorrerà sostituire la batteria con una di capacità e/o qualità maggiore.

8.2. ACCENSIONE SIMBOLO ASSISTENZA

Si presenta ad un malfunzionamento al pannello comandi o ad una delle periferiche collegate.
Sostituire progressivamente, fino alla risoluzione del problema, i vari componenti nel seguente ordine:

- Sonda di temperatura
- Scheda sensore di umidità
- Pannello di comando

8.3. ACCENSIONE SIMBOLO RIBALTAMENTO CABINA

Si presenta quando la cabina viene ribaltata. Durante la segnalazione viene arrestato il compressore mentre i ventilatori continuano a funzionare. Riposizionando la cabina orizzontalmente la segnalazione scompare e si ha nuovamente l'avvio del compressore.

Se la segnalazione compare anche quando la cabina è in posizione sostituire progressivamente, fino alla risoluzione del problema, i vari componenti nel seguente ordine:

- Sensore ribaltamento
- Pannello di comando

INTRODUCTION

Dear Customer:

We would like to thank you for choosing a VITRIFRIGO product, and we hope you remain fully satisfied with your purchase.

We should remind you that this manual must be considered an integral part of the conditioner, which it must accompany from the time of sale to the end user, and that Vitrifrigo prohibits the reproduction or copying of any part whatsoever.

Before leaving the factory, all conditioners are subjected to stringent tests and inspections to guarantee their perfect working order.

For any further information, you can contact your nearest assistance centre or our offices directly.

Alceste Vitri

1. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

This sign appears in the manual each time that failure to respect or incorrect interpretation of the instructions that follow may cause damage to people or to the conditioner as well as compromising its safety.

This sign appears in the manual alongside important notes concerning correct conditioner operation.

- Read this manual with care before using the conditioner.
- Read and carefully observe all of the warnings on the special adhesive labels applied to the conditioner.
- Ensure that the packing is undamaged. In the event of damaged packing, please note it on the transport document.
- Remove the packing and proceed to the installation of the product. This must be done with the utmost care and using protective gloves to prevent accidental injuries to hands.
- After unpacking the appliance, make sure that it is not damaged in any way. Any damage must be communicated to the retailer no more than 24 hours from the date of purchase.
- This product must only be used to condition small areas.
- The condensing unit must be positioned in such a way as to allow it sufficient ventilation (see the following indications).
- Before connecting the appliance, make sure that the power voltage supplied corresponds to that printed on the appliance rating plate.
- After the appliance has been installed, make sure that no electrical wiring shows any signs of wear or cuts that could compromise the electrical insulation.
- In the event of any operating problems, contact your nearest authorised technical assistance service. You must always use a qualified technical engineer in any case.
- Before any cleaning or maintenance operation, always unplug the appliance from the power supply.
- Switch off the conditioner before tilting the cab.
- Do not allow water or any other fluid to spill inside the appliance through the vents.
- When washing your vehicle, do not direct the pressure washer jet towards the ventilation grilles.
- The use of this conditioner for anything other than its intended purpose is strictly prohibited.
- Always make sure that the safety devices are perfectly clean and in proper working order.
- Never remove the safeguards (casings) from the conditioner.
- Always read the warnings with care before performing the checks, inspections and scheduled maintenance described in this manual.
- This manual is an integral part of the appliance, which it must accompany at all times, even in the event that the appliance is sold on.
- Never simply discard the packing of your appliance; packing materials must be sorted and disposed of according to current local waste disposal regulations.
- This machine cannot be thrown away with urban waste; it must be disposed of as separate refuse. Contact the special refuse collection centres for electrical and electronic appliances in your area or return it to your dealer when you purchase a newer model.
- If not disposed of correctly, the machine may cause damage to the environment and to people's health on account of the specific substances it contains.
- The symbol shown here opposite indicates that this machine cannot be disposed of with urban waste.
- Should you fly tip or dispose of the machine incorrectly, you risk fines and/or legal action being taken against you, as specified by the laws in force.
- Keep the air vents in the appliance free from obstruction.

2. General Information

2.1. Purpose of the manual

This manual is for conditioners from the "Roadwind" range and it is intended as a guide for the correct and safe use of these conditioners as well as for their proper maintenance.
To learn how to operate and use your conditioner in a short amount of time, you must read this use and maintenance manual with care before first-time use.
The correct operation of your conditioner also depends on effective and efficient maintenance. Therefore, you need to know which operations are required. The guidelines for use indicate all procedures for starting, stopping and operating the conditioner.
Your conditioner has been made in compliance with all safety requirements set forth in the relevant directives. However, operator safety – and that of other people – depends on the careful reading of this manual as well as on thorough, constant cleaning and maintenance.
Some information or diagrams in this manual may refer to details or parts that differ slightly from those on your conditioner, although this does not mean that essential information has been modified in any way. Due to a policy of constant product improvement, your conditioner may have variations that have not been included in this manual. Modifications, if any, will be included as necessary in subsequent versions of this manual.

2.2. Manufacturer

This conditioner was designed and manufactured exclusively by:

Vitrifrigo s.r.l.
Via Della Produzione, 9
Fraz. Montecchio
61022 VALLEFOGLIA (PU)
Tel. +39 0721 491080
Fax. +39 0721 497739
E-Mail. vitrifrigo@vitrifrigo.com
www.vitrifrigo.com

3. About Your Conditioner

The conditioner has been designed for use on vehicles. It has a front control panel for the different functions and to adjust inside temperatures.
It has been designed and built for use in small areas.

- **Never use the conditioner for purposes other than those listed above.**
- **The manufacturer refuses to accept any liability for improper use of the conditioner.**

The conditioner is comprised of the following parts:

a) Evaporating unit (split)
b) Condensing unit
c) Connecting tubes

NOTE
The parts a), b) and c) have been ready-loaded with refrigerant gas.

3.1. Evaporating unit

A *Control panel*
B *Air outlets*
C *Air inlet grille*
D *Cable connecting to the condensing unit*
E *Fast connection for the connecting pipe (where present)*

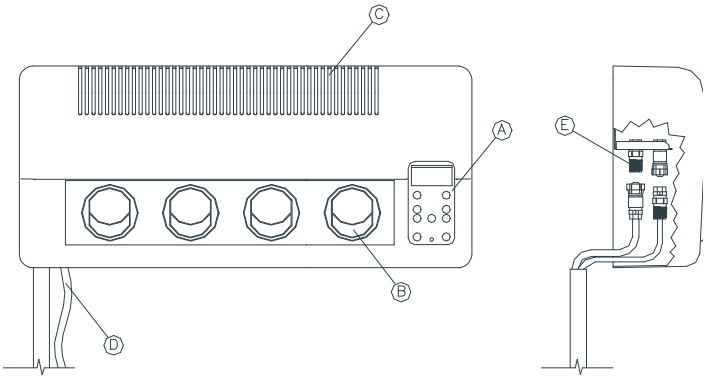


Fig. 1

3.2. Condensing unit

A *Safety fuse*
B *Connector for battery power*
C *Connector for evaporating unit (split)*
D *Ducting for evaporating unit connection cable*
E *Ducting for battery power cables*
F *Fast connection for connecting pipes*
G *Ventilation grille*

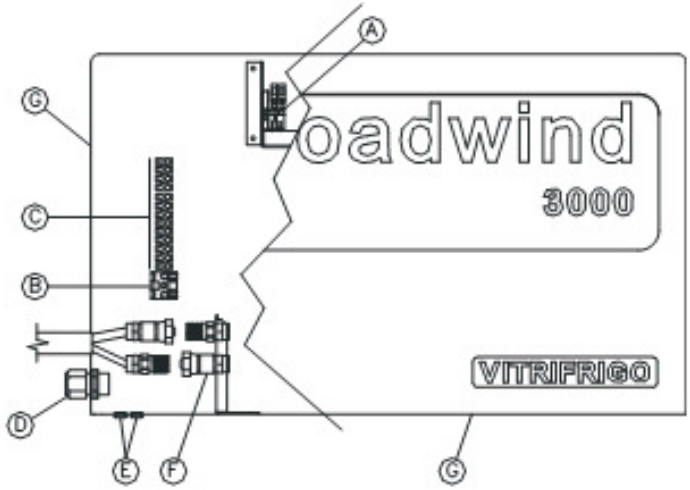


Fig. 2

3.3. Control panel/Remote control

1 *On/Off button*
2 *Timer button*
3 *Fan adjustment buttons*
4 *Temperature regulation buttons*
5 *Function display screen*
6 *Remote control sensor*

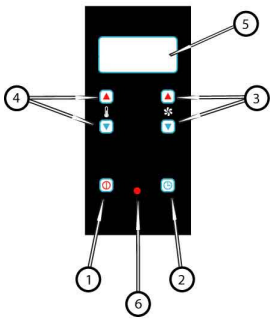


Fig. 3

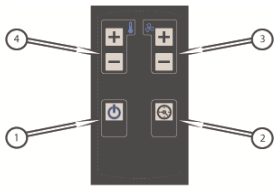


Fig. 3a

3.4. Control panel display

1 *Current value display*
2 *Compressor operating mode*
3 *Humidity display mode*
4 *Temperature display mode*
5 *Temperature regulation mode*
6 *Fan speed*
7 *Anomaly signal*
8 *Conditioning operating mode*
9 *Timer on*
10 *Battery signal*
11 *Cab tilt signal*

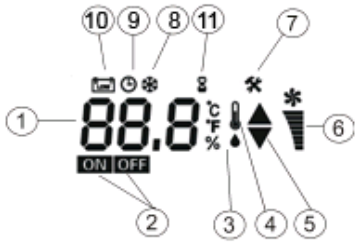


Fig. 4

4. Installation

4.1. Warnings

- **Read the section entitled "Installation" before proceeding to carry out any operation.**
- **Place the conditioner so that it is level.**
- **Leave sufficient space for ventilation.**
- **Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage corresponds to that printed on the appliance rating plate.**
- **After the appliance has been installed, make sure that no electrical wiring shows any signs of wear or cuts that could compromise the electrical insulation.**
- **It is important to be careful to respect polarities when connecting the power cord; if polarities are inverted, this will cause the compressor's electrical control unit to break down.**

4.2. Operating instructions

- **Follow the instructions below with great care.**
- **It is strictly forbidden to install the conditioner using methods that are different to those described here below, or people who are not authorised by Vitrifrigo snc.**
- **When drilling the relevant holes, take care not to bend the sheet metal of the vehicle cab.**
- **To avoid possible damage, only insert screws into the holes provided on the conditioner.**
- **Make sure that electrical wiring and cables are suitably protected – especially power cords – in order to prevent them from coming into contact with hot or sharp parts.**
- **Before installing the conditioning unit, check, where applicable, that semi trailer rotation will not lead to collision with the condensing unit.**
- **Before installing the condensing unit, make sure that the condensing unit will not come into contact with other parts of the vehicle when the cab is tilted.**
- **Vitrifrigo snc refuses to accept any liability for damage caused through incorrect installation.**

4.3. Installing the condensing unit (fig. 5)

Remove the casing around the condensing unit, and take the cardboard template (supplied with the appliance). The template shows numerous holes for fixing the condensing unit. Select at least four holes that coincide with sturdy points on the cab, such as ribbing, reinforcements, etc., opting for the positions that are furthest apart from one another.
Mark the selected holes with a pen. Make the holes in the points marked, using a 9 mm drill bit and taking care only to drill the outer sheet metal of the cab. Use an inserter to fit the M6 threaded plugs (7) (supplied) into the holes indicated above.
Use M6 x 16 screws (8) to fix the condensing unit into place.

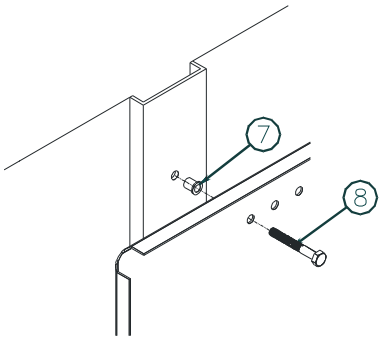
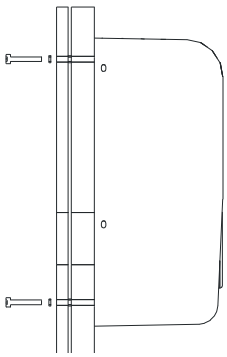
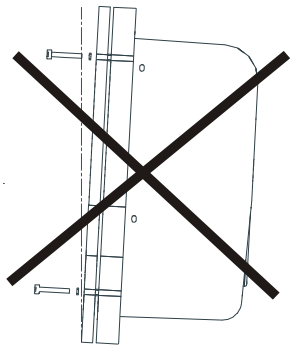
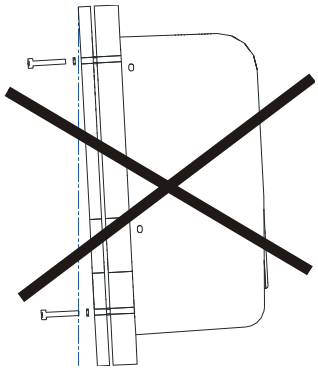
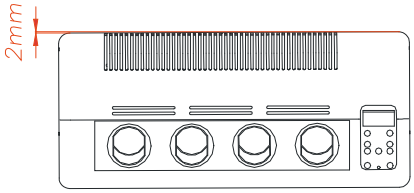
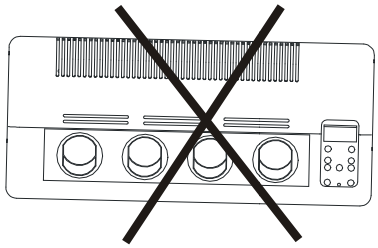
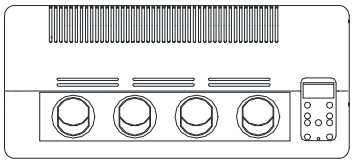


Fig. 5

4.4. Installing the evaporating unit (split)

The evaporating unit is installed horizontally on the upright wall next to the sleeping area. Remove the casing of the evaporating unit and identify a fixing position inside the cab that will allow sufficient air distribution. Take the cardboard template for the evaporating unit (supplied with the appliance). The template contains four holes for fixing the unit in place. There are two possible fixing solutions: the first uses through screws to the outside of the cab, while the second uses threaded plugs that can be fitted on the inside wall of the cab.

For a more functional water discharge install the evaporator unit as illustrated in the following figure.

Correct installation	Incorrect installation
	 
	
	

> ❑ **Never use a drill bit to bore upholstery directly since this could damage it.**

Fixing with through screws (fig. 6)

Position the template in the chosen area and mark the most suitable holes with a pen. Also mark the holes necessary to duct the connecting tubes and the condensation outlet tube (hole dia. 35 mm and dia. 10 mm).
Use a cutter to remove a small piece of upholstery around the hole.
Use a 6.5 mm bit to drill the holes where marked, on both the outside and inside walls of the cab. Use a 9 mm drill bit to widen the holes on the outside wall. Use a 10 mm bit to drill the inside and outside walls of the cab in the bottom left-hand corner. Drill the inside and outside walls of the cab level with the mark just above the 10 mm hole, using a 35 mm drill bit.
For the version with refrigerant connection tube already fixed to the split, from inside the cab, insert the refrigerant gas connection tube into the 35 mm hole. Fix the evaporating unit using M6x80 screws (1) applied from the outside. Insert the spacer (2), the split (6) and the steel washer (4) from the inside and tighten using the M6 self-locking nut (5).

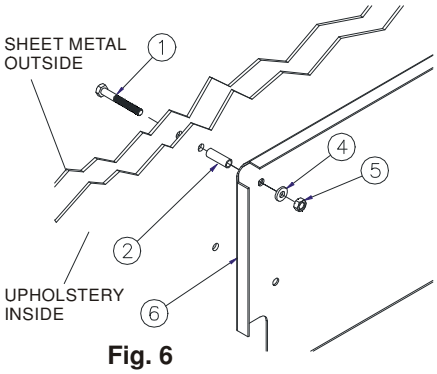


Fig. 6

Fixing with threaded plugs (fig. 7)

Position the template so that at least three holes are level with reinforcements or strong points on the cabin. Mark the selected holes with a pen. Also mark the holes necessary to duct the connecting tubes and the condensation outlet tube. Use a cutter to remove a small piece of upholstery around the hole. Use a 9 mm drill bit to drill the holes marked on the inside wall of the cab only. Use an inserter to fit the M6 threaded plugs (7) (supplied) into the holes indicated above. Use a 10 mm drill bit to drill the inside and outside walls of the cab in the bottom left-hand corner, where marked. Use a 35 mm bit to drill a hole on the inside and outside walls of the cab as marked just above the 10 mm hole made previously.

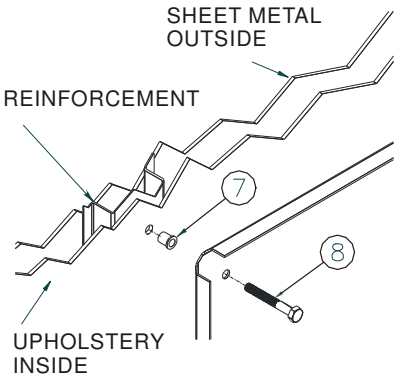


Fig. 7

For the version with refrigerant connection tube already fixed to the split, from inside the cab, insert the refrigerant gas connection tube into the 35 mm hole.
Fix the condensing unit into place using M6x16 screws (8).

4.5. Connecting the refrigerant tubes to the evaporating unit (split) on the version with fast connections

- **Make sure that the 35 mm and 10 mm holes have no burrs or sharp parts on either the inside or outside walls of the cab, since these could wear through the thermal insulation of the gas connections, the electrical insulation of the connection cable or the condensation outlet tube. Remove any burrs or sharp parts with a suitable tool and protect the hole with a special cable gland.**

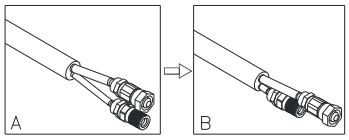


Fig. 8

The refrigerant gas connection tubes have been placed inside an insulation sheath and have fast connections at the ends. The end to be connected to the evaporating unit can be recognised by the fact that it is curved. From inside the cab, insert the tube ends through the 35 mm hole, sliding one fast connection centrally over the other (see figure 8 B) before inserting them through the hole.
There are two fast connections on the left-hand side of the evaporating unit, one male and one female. Starting with the rear connection, line up the two parts (see fig. 9) and initially tighten by hand to make sure that the threading is correctly coupled.
Tighten the coupling as quickly as possible, using a wrench and second wrench, so as to limit any gas emission as far as possible.
The connection seal is guaranteed by gaskets; for this reason, do not tighten too violently.
From outside the cab, make sure that the insulating sheath is inserted in the 35 mm hole so that it at least reaches the inside wall of the cab.
Insert the electric cable from the evaporating unit into the 35 mm hole and slide it through fully.
Insert the condensation discharge tube into the 10 mm hole then connect the end to the discharge spout on the side of the evaporating unit.
Close up the evaporating unit.

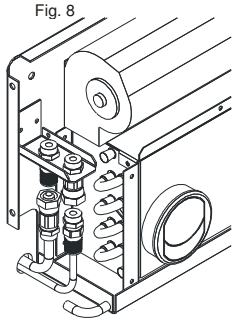


Fig. 9

4.6. Connecting the refrigerant gas tubes to the condensing unit

- **If the condensing unit is positioned higher than the evaporating unit (split) fit a siphon of approx. 100 mm on the refrigerant gas connection tubes, in proximity to the evaporating unit (split) (see fig. 10).**
- **When tightening the electrical wiring, make sure that the screw is in contact with the stripped part (copper) and not with the insulating sheath.**
- **It is important to be careful to respect polarities when connecting the power cord; if polarities are inverted, this will cause the compressor's electrical control unit to break down.**
- **We advise connecting the power cord to the electric shunt box on the front of the cab and not directly to the battery. This is to prevent the wiring from being torn out when the cab is tilted.**
- **The power cords must have a section of at least 2 mm per metre of length and a minimum section of 6 sq mm.**

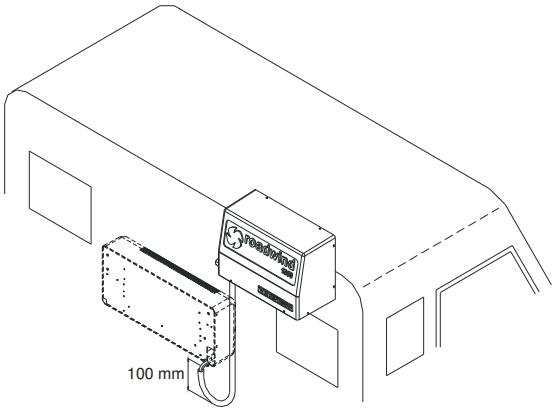


Fig. 10

There are two fast connections on the left-hand side of the condensing unit, one male and one female, to connect the gas connection tubes. Place the gas connection tubes so that the fast connections on their ends are in line with those on the condensing unit (see fig. 11). First insert the connection on the bottom part of the bracket, bringing the two parts into line, and initially tighten by hand to make sure that the threading is correctly coupled. Tighten the coupling as quickly as possible, using a wrench and second wrench, so as to limit any gas emission as far as possible. The connection seal is guaranteed by gaskets and for this reason, do not tighten too violently.
Insert the power cable from the evaporating unit into the cable gland below the duct for the gas tubes. Connect the power cable to the terminal strip (C) (fig. 2), according to the colour sequence shown on the label applied near to the connector (see fig. 12). When tightening the electrical wiring, make sure that the screw is in contact with the stripped part (copper) and not with the insulating sheath. Insert the power cords through the relevant cable glands (E) (fig. 2) and connect them to the terminal strip (B) (fig. 2) taking special care not to invert polarities. Inverted polarities will cause the compressor control unit to break down.

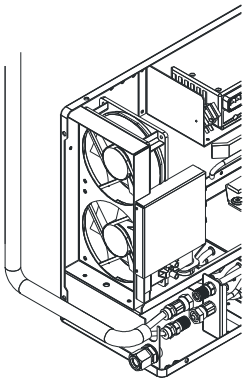


Fig. 11

The connection cables must have the following minimum sections (considering length starting from the battery and therefore, also from any lead connected in the cabin in the event that there is no direct connection to the battery itself):

MAX. cable length	MINIMUM section for Roadwind 1500	MINIMUM section for Roadwind 3000
2.5 m	4 mm²	6 mm²
5 m	6 mm²	10 mm²
8 m	10 mm²	16 mm²

We recommend connecting the power cord to the electric shunt box in the cab and not directly to the battery. This is to prevent the wiring from being torn out when the cab is tilted. Fit a 25 A fuse to protect the power supply line.
Make sure that the connection cable from the fuse box has a suitable section for its length, which must be greater than that of the power cord for the condensing unit.
Once installation is complete, switch on the conditioner, making sure that the compressor starts up and that the voltage drop between the battery and the terminal strip (B) (fig. 2) is no more than 0.6 V.
In case of greater voltage drops, increase the power cable section or reduce cable length (for example, by making a direct external connection to the battery, fitting a suitable connector to allow the cab to be tilted), or replacing the battery with one of better quality and/or greater capacity.
Greater voltage drops cause the conditioner to switch off early and therefore, less use of the actual battery charge capacity.
Place the condensation discharge tube so that each section slopes downwards by at least 10°.
Make sure that the discharged water does not end up on the wiring or on other parts of the vehicle that could be damaged.
Close up the condensing unit.

Fig.12

- **Protect the connecting tubes and connection cable of the evaporating unit (split) by placing them inside an outside raceway.**

5. Use

- **Switch off the conditioner before tilting the cab.**
- **The conditioner may not function with outside temperatures of more than 43 °C. This problem is shown by the flashing bell symbol (8) on the display (see fig. 4 on page 17).**

5.1. Warnings and guidelines for use

- **If using the conditioner when the sun has not yet set, position the vehicle with the cabin so it is against the sun or when possible, away from direct sunlight. Suitable places, for example, include under a roof or a bridge or inside a building; this will limit cab overheating.**
- **It is advisable to switch on the conditioner as soon as the traditional air conditioning system is switched off in order to prevent the cab from overheating.**
- **It is advisable to reduce the area to be cooled to the sleeping area only by closing the curtain.**
- **It is advisable to keep windows closed to prevent warm air and humidity from entering the cab.**
- **It is advisable to reduce the use of other on-board equipment requiring the vehicle power supply - such as lights, TV, radio etc. - to a minimum in order to allow the conditioner to operate for as long as possible. The system is in any case fitted with a battery economy device to prevent the battery from becoming so flat as to compromise vehicle start-up (with efficient batteries).**
- **All functions can be selected from the control panel (A) (fig. 2) or remote control.**
- **The conditioner has a device to protect batteries, which switches off the conditioner when the battery charge drops below a pre-set level. This situation is signalled by a flashing battery symbol (11) on the display (fig. 4 on page 17).**
- **The conditioner has a protective device to switch it off when the vehicle cab is tilted. This situation is signalled by a flashing hourglass symbol (12) on the display (fig. 4 on page 17). When the cab is repositioned, the hourglass symbol switches off and the conditioner returns to normal operation.**

5.2. Switching on and regulation (see figs. 3 and 4 on page 17)

To switch on the conditioner, press the button (1). The display will light up and for a few seconds, it will show the battery voltage and symbol (11). The **view** mode will then be enabled, where the display either shows the set temperature with the thermometer symbol (4) or the ambient humidity with the droplet symbol (3).
At the same time, the evaporating unit fan will start up.
In this operating mode, the display will also show the status of the compressor and symbols (2). The ON and OFF symbols show whether the compressor is switched on or off.
When the ON symbol (2) lights up, the condensing unit fan will start up, while the compressor start can be delayed for up to approximately 2 minutes.

Temperature regulation

The mode for **setting the required temperature** is accessed by pressing and releasing one of the two buttons (5).
This mode is shown on the display by the symbol (5) (double arrow). The required temperature is displayed using this mode.
Pressing the ↑ button will increase the setting, while pressing the ↓ button will reduce it.
The required temperature setting can range from 15 °C to 30 °C.
If neither of the two buttons (5) is pressed within approximately 10 seconds, the display will return to the **view** mode.

Fan speed regulation

The fan can be set at any of 4 levels. Pressing the ↑ button (4) will increase airflow speed, while pressing the ↓ button (4) will reduce it. The selected level is shown by the number of bars (6) lit.

Timer mode

The timer mode is used to switch the conditioner off automatically after a certain amount of time.
The **Timer** mode is accessed by pressing and releasing the button (2).
This mode is shown on the display by the symbol (clock) (10) and in this mode, if the value on the display is 000, then the timer has not been enabled.
Each time the button (2) is pressed, this increases the time by 30 minutes, up to a maximum of 360.
If the button (2) is not pressed within 10 seconds, the display will return to the **view** mode.
In the **view** mode, the enabled timer function is shown by the lit symbol (clock) (10).

5.3. Remote control (see fig. 3 on page 17)

The Roadwind can also be controlled by remote control while sitting or lying down in the sleeping area or from your seat.
The available functions are the same as those on the control panel and they are selected in the same way.

6. Maintenance

- **Before carrying out any maintenance operation, make sure that the conditioner is not connected to the power supply.**
- **Do not use abrasive products, corrosive detergents or solvents to clean the conditioner.**
- **While washing the vehicle, never direct the pressure washer jet towards the ventilation grilles.**
- **Never use hot water to clean plastic parts, as this could deform them.**

6.1. Cleaning the evaporating unit (split)

Clean the evaporating unit at least once in a season and in any case before using for the first time at the start of the season.
Take off the outer covering. Remove any dust or dirt that has built up inside the evaporator and blow it through with compressed air at low pressure.
Make sure that no mould has formed and if mould is present, remove it, taking care not to damage the evaporator fins.
Close the evaporating unit again.
Clean the outer covering with a sponge cloth moistened in warm water; rinse with a sponge cloth moistened in cold water and dry with a soft cloth. Do not use abrasive products or aggressive detergents.

6.2. Cleaning the condensing unit

Clean the condensing unit at least once in a season and in any case before using for the first time at the start of the season.
If the vehicle is used in dusty environments, clean the condensing unit more frequently.
Take off the outer covering.
Remove any dust or dirt that has built up inside the condenser and blow it through with compressed air at low pressure.
Close the condensing unit again.
Clean the outer covering with a sponge cloth moistened in warm water; rinse with a sponge cloth moistened in cold water and dry with a soft cloth. Do not use abrasive products or aggressive detergents.

7. Troubleshooting

> ❑ **Before proceeding to carry out any repairs, make sure that the conditioner is not connected to the power supply.**

7.1. The conditioner display does not switch on

Check the following:

- that the automatic switch of the power supply is not switched off.
- that the fuses (A) (see fig. 2 on page 17) in the condensing unit have not blown.
- that the power cable is not broken.
- that the battery is in perfect working order.
- **that the voltage on the terminal strip (B) (see fig. 2 on page 17) inside the condensing unit is the same as that of the battery. If the voltage drop is greater than 0.6V, check the following:**
- **that the section of the cable connecting the battery to the terminal strip (B) (see fig. 2 on page 17) inside the condensing unit is sufficient (see section 4.6. Connecting the refrigerant tubes to the condensing unit).**
- that any joints along the power line have not become worn and that they have been correctly tightened.
- that there is no oxidation on the battery poles or in contact points.

7.2. The evaporating unit fan does not switch on

Check the following:

- that the battery voltage is not lower than the safety threshold. This situation is signalled by the flashing battery symbol (11) (fig. 4 on page 17).

7.3. Noisy conditioner

Check the following:

- the condensing unit is level.
- the condensing unit or evaporating unit is not vibrating against the cab walls.

7.4. Insufficient conditioner cooling

Check the following:

- that the conditioner is not clogged by dust.
- that the fans can turn freely.

If, after making these checks, your conditioner still does not operate correctly, contact the assistance service.

8. PANEL MALFUNCTION SIGNALS

8.1. FLASHING BATTERY SYMBOL

If all correct installation parameters have been respected (power cable length/section), it is normal for the unit to switch off automatically after prolonged use while the vehicle is off, and to display the symbol shown here above.
This means that the control unit has intervened to protect the battery against becoming too flat, since this could prevent the vehicle from starting.
If this safeguard intervenes too often, it is necessary to replace the battery with one of greater capacity and/or better quality.

8.2. ASSISTANCE SYMBOL ON

This happens when there is a malfunction on the control panel or one of the connected peripherals.
Progressively replace these parts in the following order until the problem is solved:

- Temperature probe
- Humidity sensor card
- Control panel.

8.3. CAB TILT SYMBOL ON

This happens when the cab is tilted. When this is signalled, the compressor stops while the fans continue to operate. When the cab is returned to its original position, the symbol switches off and the compressor will start up again.

If this symbol appears when the cab is in position, progressively replace these parts in the following order until the problem is solved:

- Tilt sensor
- Control panel.

INTRODUCTION

Cher client

en vous remerciant pour avoir choisi notre produit, VITRIFRIGO espère que vous serez complètement satisfait de votre achat.

Nous vous rappelons que ce manuel fait partie intégrante du climatiseur et qu'il doit suivre le parcours de vente jusqu'à l'utilisateur;Vitrifrigo interdit sa reproduction même partielle.

Chaque réfrigérateur, avant de quitter notre établissement, est soumis à toute une série d'essais et de contrôles qui garantissent son fonctionnement correct

Pour toute information supplémentaire vous pourrez toujours vous adresser directement à notre bureau central.

Vitri Alceste

1. RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette indication sera utilisée dans le texte de ce manuel lorsque l'inobservance ou une mauvaise interprétation des instructions fournies ci-dessous peut entraîner des dommages aux personnes ou au climatiseur, et compromettre son système de sécurité.

Cette indication sera utilisée dans le texte de ce manuel pour mettre en évidence une remarque importante sur le fonctionnement correct du climatiseur.

- Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur.
- Lisez et observez attentivement tous les avertissements signalés par les étiquettes adhésives correspondantes appliquées sur le climatiseur.
- Assurez-vous que l'emballage est intact, en cas contraire signalez-le sur le document de transport.
- Procédez au déballage et à l'installation de l'appareil avec le maximum de précaution; pour éviter des blessures accidentelles, veuillez mettre des gants de protection.
- Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé. Les éventuels dommages doivent être signalés au revendeur dans les 24 heures au plus tard de la date d'achat.
- L'appareil doit être utilisé exclusivement pour la climatisation de petites ambiances.
- L'unité de condensation doit être placée de façon à lui assurer une aération suffisante (voir les instructions suivantes).
- Avant de mettre sous tension l'appareil, contrôlez que la tension du réseau électrique correspond à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de l'appareil.
- Après avoir effectué l'installation vérifiez que tous les câbles électriques ne présentent aucun signe de détérioration ou d'entaille pouvant compromettre l'isolation électrique.
- Pour n'importe quel problème de fonctionnement, veuillez vous adresser à notre service après-vente le plus proche; veuillez en tout cas vous adresser à un technicien qualifié.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien ou de nettoyage débranchez votre appareil.
- Eteindre le climatiseur avant de procéder au basculement de l'habitacle.
- Évitez que de l'eau ou d'autres liquides pénètrent à l'intérieur de l'appareil à travers les ouvertures de ventilation.
- Pendant le lavage du véhicule, évitez de diriger le jet de l'hydronettoyeur sur les grilles d'aération.
- Il est absolument interdit d'utiliser le climatiseur pour des usages autres que ceux qui sont prévus.
- Soignez toujours le parfait nettoyage et maintenez toujours en bon état les dispositifs de sécurité.
- N'ôtez jamais les protections (carters) du climatiseur.
- Effectuez toujours les vérifications, les contrôles et les entretiens programmés décrits dans ce Manuel en lisant attentivement les instructions.
- Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil et il doit toujours l'accompagner même en cas de passage de propriété de celui-ci.
- Ne jetez pas l'emballage de l'appareil mais triez les matériaux selon les prescriptions locales relatives à l'élimination des déchets.
- Ne jetez pas ce produit dans les déchets ménagers mais éliminez-le en le triant dans les déchets spécifiques. Contactez les centres de collecte des Déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE) présents dans votre territoire ou bien restituez-le à votre revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent.
- S'il n'est pas éliminé correctement, cet appareil peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur la santé de l'homme, causés par des substances spécifiques qu'il contient à l'intérieur.
- Le symbole représenté ci-contre indique que le produit ne peut pas être éliminé comme déchet urbain.
- L'élimination abusive ou non correcte du produit entraîne de sévères sanctions juridiques de type administratif et/ou pénal prévues par les lois en vigueur.
- Ne jamais boucher les ouvertures de ventilation.

2. Informations générales

2.1. Finalités du mode d'emploi

Ce manuel, relatif aux climatiseurs de la série ”Roadwind” entend fournir une aide pour leur correcte et sûre utilisation et pour leur entretien rationnel.
Afin d'apprendre le plus vite possible le fonctionnement et l'utilisation de votre climatiseur il est nécessaire que vous lisiez attentivement ce mode d'emploi et d'entretien dès sa première utilisation.
Le bon fonctionnement du réfrigérateur dépend surtout d'un entretien efficient et efficace. La connaissance des opérations d'entretien est par conséquent nécessaire. Les indications pour l'emploi montrent toutes les opérations de mise en marche, d'arrêt et de fonctionnement.
Le climatiseur a été fabriqué conformément aux conditions de sécurité requises prévues par les directives en la matière; cependant, la sûreté de l'opérateur, ainsi que celle des autres personnes, dépend d'une lecture attentive de ce mode d'emploi et d'un nettoyage et d'un entretien constant et attentif.
Certaines informations ou images de ce mode d'emploi pourraient montrer des parties ou des détails légèrement différents par rapport à ceux de votre climatiseur, sans que les informations essentielles soient pour autant modifiées. Sur la base d'une amélioration constante, le climatiseur peut présenter des variations qui ne sont pas contenues dans ce manuel. Les éventuelles modifications seront indiquées, le cas échéant, dans les versions successives du mode d’emploi.

2.2. Identification du fabricant

Le climatiseur est projeté et produit exclusivement chez:

Vitrifrigo s.r.l.
Via Della Produzione, 9
Fraz. Montecchio
61022 VALLEFOGLIA (PU)
Tel. +39 0721 491080
Fax. +39 0721 497739
E-Mail. vitrifrigo@vitrifrigo.com
www.vitrifrigo.com

3. Description de l'appareil

Le climatiseur a été conçu pour son installation sur des véhicules. Il est doté d'un panneau frontal de commande pour le contrôle des fonctions et le réglage de la température intérieure.
Le climatiseur a été conçu et fabriqué pour la climatisation de petites ambiances.

- **Il est absolument interdit d'utiliser le climatiseur pour des usages autres que ceux qui sont indiqués ci-dessus.**
- **Le constructeur décline toute responsabilité dérivant d'un usage impropre du réfrigérateur.**

Votre climatiseur se compose de la façon suivante:

a) Unité d'évaporation (split)
b) Unité de condensation
c) Tuyauterie de raccord

N.B.
Toutes les parties a), b), c) sont préchargées avec un gaz réfrigérant.

3.1. Unité d'évaporation

A Panneau de commandes
B Embouts sortie air
C Grille entrée air
D Câble de connexion avec l'unité de condensation
E Connexion rapide pour le tuyau de raccord (si présent)

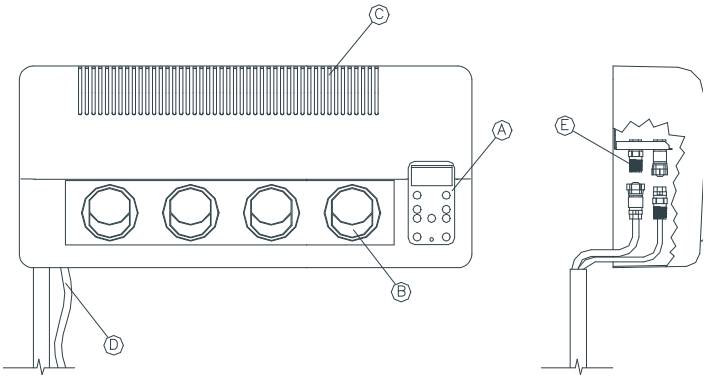


Fig. 1

3.2. Unité de condensation

A Fusibles de protection
B Connecteur alimentation par batterie
C Connecteur pour raccordement unité d'évaporation (split)
D Passage pour câble de raccordement unité d'évaporation
E Passages pour les câbles d'alimentation à batterie
F Connexion rapide pour le tuyau de raccord
G Grilles d'aération

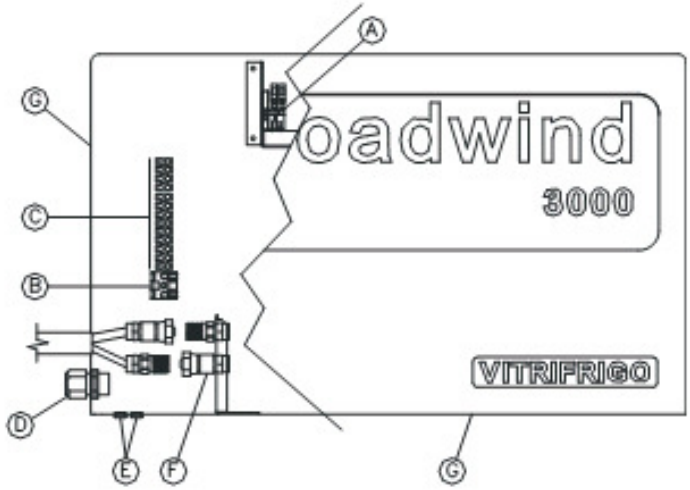


Fig. 2

3.3. Panneau de Commandes/ Commande à distance

1 Bouton mise en marche/ arrêt
2 Bouton mise en marche temporisateur
3 Boutons réglage ventilateur
4 Boutons réglage température
5 Écran de visualisation fonctions
6 Capteur commande à distance

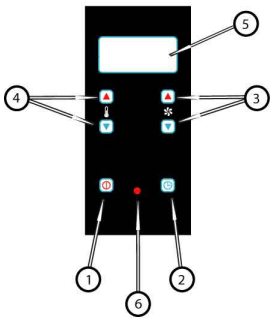


Fig. 3

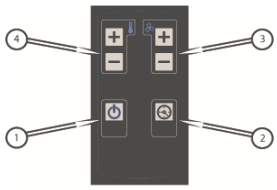


Fig. 3a

3.4. Écran du Panneau Commandes

1 Afficheur valeur courante
2 Modalité fonctionnement compresseur
3 Modalité affichage humidité
4 Modalité affichage température
5 Modalité réglage température
6 Vitesse ventilateur
7 Signalisation anomalie
8 Modalité fonctionnement en climatisation
9 Temporisateur activé
10 Signalisation batterie
11 Signalisation basculement habitacle

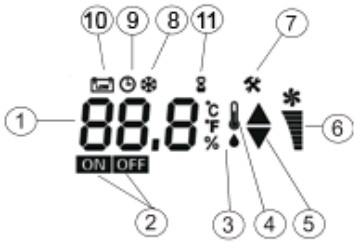


Fig. 4

4. Installation

4.1. Avertissement

- **Lisez attentivement ce qui est indiqué dans le chapitre "installation" avant d'effectuer toute intervention**
- **Placer le climatiseur à plat.**
- **Laisser des espaces appropriés pour l'aération.**
- **Avant de mettre sous tension l'appareil, contrôlez que la tension du réseau électrique correspond à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de l'appareil.**
- **Après avoir effectué l'installation vérifiez que tous les câbles électriques ne présentent aucun signe de détérioration ou d'entaille pouvant compromettre l'isolation électrique.**
- **Faites attention lors de la connexion des câbles d'alimentation à bien respecter la polarité, car en cas d'inversion, ceci provoquerait la rupture de la centrale électronique du compresseur.**

4.2. Instructions opérationnelles

- **Suivez scrupuleusement les indications ci-après.**
- **Il est strictement interdit d'installer le climatiseur en suivant des méthodes autres que celle qui est décrite ci-dessous ou de s'adresser à un personnel non autorisé par Vitrifrigo snc.**
- **Lors du forage des trous, faites attention à ne pas déformer la tôle de l'habitacle.**
- **Insérez les vis seulement dans les trous correspondants du climatiseur afin d'éviter tous dégâts.**
- **Protégez convenablement les câbles électriques et surtout les câbles d'alimentation pour éviter qu'ils entrent en contact avec des parties chaudes ou tranchantes.**
- **Avant l'installation de l'unité de condensation, vérifier, où cela est nécessaire, que la rotation du semi-remorque ne heurte pas l'unité de condensation.**
- **Avant l'installation de l'unité de condensation, vérifier lors du basculement de l'habitacle que l'unité de condensation ne heurte pas les autres parties du véhicule.**
- **Vitrifrigo snc décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une installation non correcte.**

4.3. Installation de l'unité de condensation (fig.5)

Enlever le bâti de l'unité de condensation. Prendre le gabarit en carton relatif à l'unité de condensation fourni avec l'appareil. Le gabarit présente des signes de plusieurs trous pour la fixation. Sélectionner au moins quatre trous de façon à ce qu'il coïncident avec des positions robustes de l'habitacle, comme bourrelets, renforts, etc., en privilégiant les positions les plus éloignées entre elles.
Marquer les trous sélectionnés à l'aide d'un feutre. Percer à la hauteur des marques avec une pointe diam. 9mm seulement la tôle extérieure de l'habitacle. Appliquer à l'aide de la pince spécifique les chevilles filetées M6 (7), fournies, dans les trous indiqués ci-dessus.
Fixer l'unité de condensation au moyen des vis M6 x 16 (8).

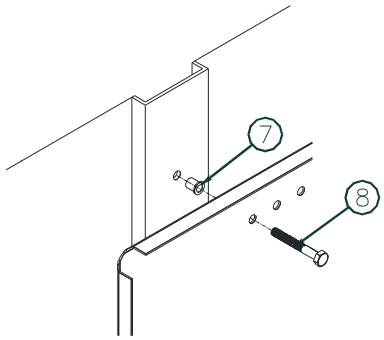
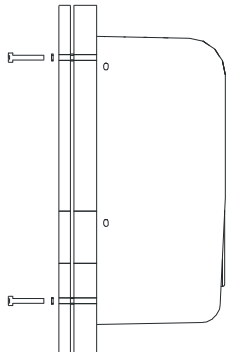
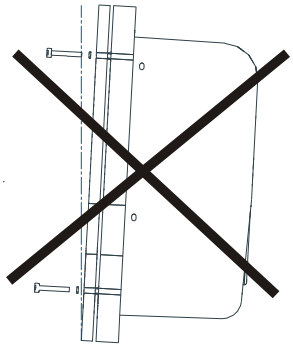
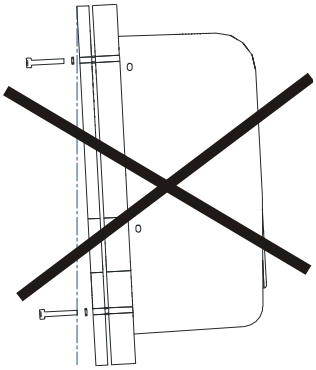
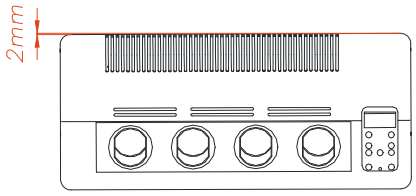
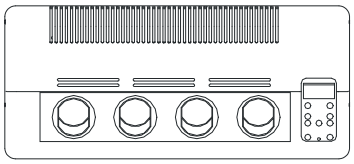
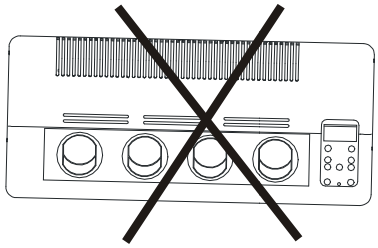


Fig. 5

4.4. Installation de l'unité d'évaporation (split)

L'unité d'évaporation doit être installée horizontalement sur la paroi verticale près de la zone couchettes. Enlever le bâti de l'unité d'évaporation. Déterminer, à l'intérieur de l'habitacle, une position pour la fixation permettant une distribution de l'air adéquate. Prendre le gabarit en carton relatif à l'unité d'évaporation fourni avec l'appareil. Le gabarit présente 4 trous dessinés pour la fixation. Deux solutions sont possibles pour la fixation. La première utilise des vis passant de l'extérieur, la deuxième utilise des chevilles filetées appliquées sur la paroi intérieure de l'habitable.

Pour une évacuation plus fonctionnelle de l'eau, se rapporter aux indications illustrés dans la figure suivante

Installation correcte	Installation erronée
	 
 	

- **Ne pas percer directement avec la pointe sur la tapisserie car cette opération risque de l'abîmer.**

Fixation au moyen de vis passantes (fig. 6)

Positionner le gabarit dans la zone choisie et marquer à l'aide d'un feutre les trous de fixation les plus appropriés. Marquer en outre les trous pour le passage des tuyaux de connexion et du tuyau de décharge de la condensation (Trou D. 35 mm et D. 10 mm).
A l'aide d'un cutter enlever une petite portion de tapisserie autour du trou.
Percer à la hauteur des marques avec une pointe diam. 6,5 mm aussi bien la paroi intérieure que la paroi extérieure de l'habitacle. A l'aide d'une pointe de 9 mm agrandir des trous présents sur la paroi extérieure. Percer à la hauteur de l'angle inférieur gauche avec une pointe diam. 10 mm aussi bien la paroi intérieure que la paroi extérieure de l'habitacle. Percer à la hauteur de la marque juste au dessus du trou 10 mm de diamètre, qui vient d'être fait, avec une pointe diam. 35 mm aussi bien la paroi intérieure que la paroi extérieure de l'habitacle.
Pour la version avec le tuyau de raccord du réfrigérant déjà fixé au split, insérer à partir de l'intérieur de l'habitacle le tuyau de connexion du gaz de réfrigération dans le trou de 35 mm de diamètre. Fixer l'unité d'évaporation au moyen des vis M6x80 (1) appliquées de l'extérieur. Insérer de l'intérieur l'entretoise (2), le split (6), la rondelle en acier (4) et serrer au moyen d'un écrou M6 autobloquant (5).

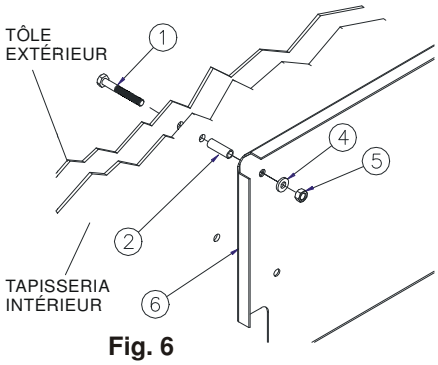


Fig. 6

Fixation par des chevilles filetées. (fig. 7)

Positionner le gabarit de façon à ce que trois trous au moins coïncident avec les renforts de l'habitable ou avec des positions robustes. Marquer les trous sélectionnés à l'aide d'un feutre. Marquer en outre les trous pour le passage des tuyaux de connexion et du tuyau de décharge de la condensation. A l'aide d'un cutter enlever une petite portion de tapisserie autour du trou. Percer à la hauteur des marques avec une pointe diam. 9 mm uniquement la paroi intérieure de l'habitacle. Appliquer à l'aide de la pince spécifique les chevilles filetées M6 (7), fournies, dans les trous indiqués ci-dessus. Percer à la hauteur de la marque près de l'angle inférieur gauche à l'aide une pointe diam. 10 mm aussi bien la paroi

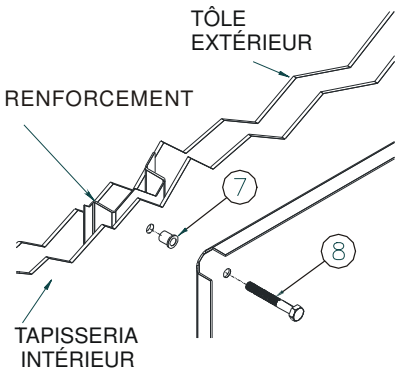


Fig. 7

intérieure que la paroi extérieure de l'habitacle. Percer à la hauteur de la marque juste au dessus du trou de 10 mm de diamètre, qui vient d'être fait, avec une pointe diam. 35 mm aussi bien la paroi intérieure que la paroi extérieure de l'habitacle.
Pour la version avec tuyau de raccord du réfrigérant déjà fixé au split, insérer à partir de l'intérieur de l'habitacle le tuyau de connexion du gaz de réfrigération dans le trou de 35 mm de diamètre.
Fixer l'unité de condensation au moyen des vis M6 x 16 (8).

4.5. Connexion des tuyaux de réfrigération à l'unité d'évaporation (split) pour la version avec raccord rapide

- **S'assurer que le trou de 35 mm et le trou de 10 mm ne présentent pas de bavures ou de parties tranchantes, aussi bien sur la paroi extérieure que sur la paroi intérieure de l'habitacle, car cela abîmerait le calorifuge des connexions du gaz, l'isolant électrique du câble de connexion et le tuyau pour la décharge de la condensation. Éliminer les éventuelles bavures et les parties tranchantes à l'aide d'un outil approprié et protéger par des passe-fils spéciaux.**

Les tuyaux de connexion du gaz réfrigérant sont contenus à l'intérieur de la gaine d'isolation et présentent aux bouts un couple de connexions rapides. Le bout à relier à l'unité d'évaporation est reconnaissable car elle présente une courbure. Insérer à partir de l'intérieur de l'habitacle à travers le trou de 35 mm les extrémités des tuyaux en faisant glisser axialement une connexion rapide par rapport à l'autre (voir figure 8 B) avant de les insérer à l'intérieur du trou.

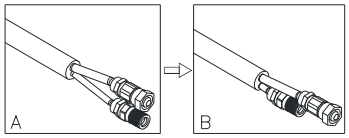


Fig. 8

L'unité d'évaporation présente sur le côté gauche deux connexions rapides, l'une mâle et l'autre femelle. En commençant par la connexion postérieure, aligner les deux parties (voir fig.9) et visser manuellement le premier trajet pour s'assurer du correct accouplement du filetage.
Procéder au serrage final en utilisant la clé et la contre-clé de façon rapide afin de limiter le plus possible la fuite de gaz.
L'étanchéité de la connexion est garantie par des joints, éviter donc de procéder à des serrages énergiques.
S'assurer de l'extérieur de l'habitacle que la gaine isolante pénètre à l'intérieur du trou de 35 mm jusqu'à atteindre au moins la paroi intérieure de l'habitacle.
Introduire le câble électrique présent dans l'unité d'évaporation dans le trou de 35 mm et le faire glisser complètement.
Insérer le tuyau de décharge condensation dans le trou de 10 mm, relier ensuite le bout au bec de décharge présent latéralement dans l'unité d'évaporation.
Refermer l'unité d'évaporation.

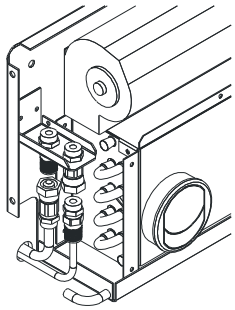


Fig. 9

4.6. Connexion des tuyaux de gaz réfrigérant à l'unité de condensation

- **Au cas où l'unité de condensation serait positionnée plus haut par rapport à l'unité d'évaporation (split) effectuer un siphon de 100 mm environ sur les tuyaux de connexion du gaz réfrigérant près de l'unité d'évaporation (split) (voir fig.10).**
- **Dans le serrage des câbles électriques contrôler que la vis agit sur la partie de fil découverte (cuivre) et pas sur la gaine isolante de protection.**
- **Faites très attention lors de la connexion du câble d'alimentation à bien respecter la polarité, car en cas d'inversion, ceci provoquerait la rupture de la centrale électronique du compresseur.**
- **Il est conseillé de connecter le câble d'alimentation au boîtier de dérivation électrique présent sur la façade de l'habitacle et pas directement à la batterie pour éviter la rupture des câbles lors du basculement de l'habitacle**
- **Les câbles de connexion de l'alimentation doivent avoir une section égale à 2 mm pour chaque mètre de longueur avec 6 mm^2.**

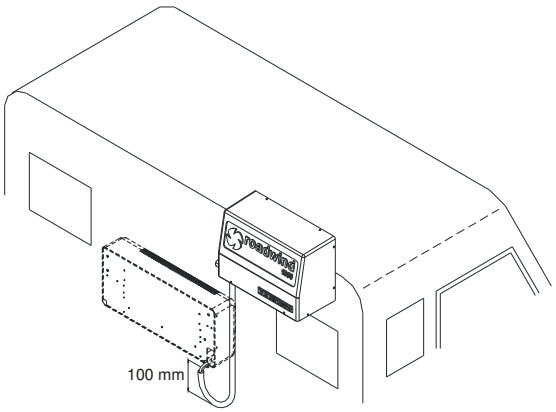


Fig. 10

L'unité de condensation présente sur le côté gauche un couple de connexions rapides, l'une mâle et l'autre femelle, pour le raccordement des tuyaux de connexion du gaz. Arranger les tuyaux de connexion gaz de manière à aligner les connexions rapides présentes au bout des tuyaux avec celles qui sont présentes dans l'unité de condensation (voir fig.11). Relier d'abord la connexion placée sur la partie inférieure de la bride en alignant les deux bouts et visser manuellement le premier morceau pour s'assurer du correct accouplement du filetage. Procéder au serrage final en utilisant la clé et la contre-clé de façon rapide afin de limiter le plus possible la fuite de gaz. L'étanchéité de la connexion est garantie par des joints, éviter donc de procéder à des serrages énergiques.

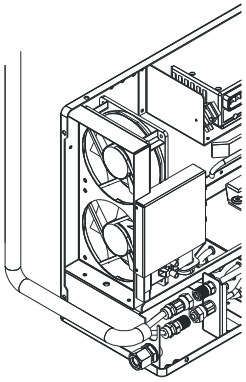


Fig. 11

Insérer le câble électrique provenant de l'unité d'évaporation dans le fixe câble présent sous le trou pour le passage des tuyaux de gaz. Relier le câble électrique à la plaque à bornes (C) (fig.2) en respectant la séquence des couleurs indiquée sur l'étiquette apposée près du connecteur (voir fig.12). Dans le serrage des câbles électriques contrôler que la vis agit sur la partie de fil découverte (cuivre) et pas sur la gaine isolante de protection. Insérer les câbles d'alimentation dans les fixe câbles correspondants (E) (fig.2) et les connecter à la plaque à bornes (B) (fig.2) en prenant garde à ne pas inverser la polarité. L'inversion de la polarité entraîne la rupture de la centrale électronique du compresseur.

Les câbles de connexion électrique doivent avoir les sections minimales suivantes (considérant la longueur à partir de la batterie, donc éventuellement même celle du conducteur auquel on effectue la connexion dans l'habitacle, si on ne se connecte pas directement à la batterie même):

Longueur MAX du câble	Section MINIMALE Roadwind 1500	Section MINIMALE Roadwind 3000
2,5 m	4 mm²	6 mm²
5 m	6 mm²	10 mm²
8 m	10 mm²	16 mm²

Il est conseillé de connecter le câble d'alimentation au boîtier de dérivation électrique présent dans l'habitacle et pas directement à la batterie pour éviter la rupture des câbles lors du basculement de l'habitacle. Pour protéger la ligne d'alimentation, appliquer un fusible de 25A.

S'assurer que le câble de connexion dudit boîtier des fusibles a une section adéquate à sa longueur et en tout cas supérieure à celle du câble d'alimentation de l'unité de condensation.

Fig.12

Quand l'installation est complétée, allumer le climatiseur, vérifier le démarrage du compresseur et vérifier que la chute de tension entre la batterie et la plaque à bornes (B) (fig.2) n'est pas supérieure à 0.6 V. En cas de chute de tension supérieure agir soit augmentant la section des câbles d'alimentation, soit diminuant la longueur (par exemple en effectuant une connexion extérieure directe à la batterie, placer un connecteur approprié pour permettre le basculement de l'habitacle même), soit remplaçant la batterie par une autre de meilleure qualité et/ou puissance.

Des chutes de tension majeures comportent l'arrêt anticipé du climatiseur, et par conséquent une moindre exploitation de la réelle capacité de charge de la batterie.

Positionner le tuyau pour la décharge de la condensation de manière qu'il présente, tout au long de son parcours, une inclinaison vers le bas de 10° au moins. Vérifier que l'écoulement de l'eau de l'extrémité libre ne finit pas sur des câbles électriques ou d'autres parties du véhicule qui pourraient subir des dommages.

Refermer l'unité de condensation.

- **Protéger les tuyaux de connexion et le câble de connexion de l'unité d'évaporation (split) en les insérant dans un caniveau pour l'extérieur**.

5. Utilisation

- **Eteindre le climatiseur avant de procéder au basculement de l'habitacle.**
- **Avec des températures extérieures supérieures à 43°C le climatiseur peut ne pas fonctionner. L'anomalie est affichée par le clignotement du symbole sonnette (8) sur l'écran (voir fig.4 page 25).**

5.1. Instructions et conseils pour l'utilisation

- **En cas d'utilisation quand le soleil ne s'est pas encore couché, placer le véhicule avec l'habitacle dans une position opposée par rapport au soleil ou, si possible, dans un endroit à l'abri du soleil comme sous une toiture, un pont, un bâtiment de manière à éviter le réchauffement de l'habitacle.**
- **Il est conseillé de le mettre en marche dès qu'on a éteint l'air climatisé traditionnel de façon à éviter que l'habitacle ne se réchauffe.**
- **Il est conseillé de réduire au minimum la dimension de la zone à réfrigérer uniquement à la zone lit en demandant le rideau.**
- **Il est conseillé de garder les vitres bien fermées pour éviter l'entrée d'air chaud et d'humidité dans l'habitacle.**
- **Il est conseillé de réduire au minimum l'utilisation d'autres appareils de bord fonctionnant avec le courant électrique du camion comme lumières, télés, autoradios, etc., afin d'augmenter le plus possible l'autonomie du climatiseur. Le système est cependant équipé d'un dispositif de sauvegarde batterie qui évite le risque de déchargement excessif de la batterie pouvant compromettre la mise en marche du véhicule (avec batteries efficaces).**
- **Toutes les fonctions sont sélectionnables à partir du panneau de contrôle (A) (fig.2) ou de la commande à distance.**
- **Le climatiseur est équipé d'un dispositif de protection de la batterie qui éteint le climatiseur quand la batterie descend sous le seuil préétabli. Cette situation est signalée par le clignotement du symbole batterie (11) sur l'écran (fig.4 page 25).**
- **Le climatiseur est muni d'un dispositif de protection qui étend le climatiseur quand l'habitacle est renversé. Cette situation est signalée par le clignotement du symbole de la clepsydre (12) sur l'écran (fig.4 pag.25). Après avoir replacé l'habitacle, le symbole clepsydre s'éteint et le climatiseur reprend son fonctionnement normal.**

5.2. Mise en marche et réglage (voir fig.3 et 4 page 25)

Pour allumer le climatiseur appuyer sur le bouton (1). L'écran s'illumine et affiche pendant quelques secondes la tension de la batterie et le symbole de la batterie (11). La modalité de **visualisation** est donc activée pendant laquelle sur l'écran apparaît alternativement la température programmée et le symbole du thermomètre (4) avec l'humidité ambiante et le symbole goutte (3).
Simultanément le ventilateur de l'unité d'évaporation démarre.
Dans cette modalité l'écran affiche également l'état du compresseur à travers les symboles (2). Le symbole On et OFF indique que le compresseur est soit allumé soit éteint.
Quand le symbole ON (2) s'allume le ventilateur de l'unité de condensation démarre tandis que le démarrage du compresseur peut être retardé jusqu'à environ 2 minutes.

Réglage de la température.

En appuyant et en relâchant un des deux boutons (5) on accède à la modalité de **programmation de la température souhaitée.**
Cette modalité est signalée sur l'écran par l'allumage du symbole (5) (double flèche). Cette modalité affiche la température souhaitée.
Les pressions successives du bouton ↑ augmentent la valeur tandis que les pressions successives du bouton ↓ diminuent la valeur.
La sélection de la température souhaitée peut varier entre 15°C et 30°C.
Si on n'appuie sur aucun des deux boutons (5) dans un laps de 10 secondes on retourne à la modalité **visualisation**.

Réglage de la vitesse du ventilateur.

La vitesse du ventilateur peut être réglée sur 4 niveaux. La pression du bouton ↑ (4) augmente la vitesse de l'air alors que la pression du bouton ↓ (4) diminue la vitesse. Le niveau sélectionné est signalé par le nombre de barres (6) allumées.

Modalité temporisée (temporisateur).

La modalité temporisée permet l'arrêt automatique du climatiseur après un certain intervalle de temps.
En appuyant et en relâchant le bouton (2) on accède à la modalité **Temporisateur**.

Cette modalité est signalée sur l'écran par l'allumage du symbole (10) (horloge). Dans cette modalité si la valeur présente sur l'écran est 000 cela signifie que la fonction temporisation n'est pas active.
A chaque pression successive du bouton (2) on obtient un accroissement du temps de 30 minutes jusqu'à un maximum de 360.
Si on n'appuie pas sur le bouton (2) dans un laps de 10 secondes on retourne à la modalité **visualisation**.
Dans la modalité **visualisation** la fonction temporisation active est signalée par l'allumage du symbole (10) (horloge).

5.3. Commande à distance (voir fig.3 page 25)

La gestion du roadwind peut être effectuée par la commande à distance en restant assis ou allongé sur la couchette ou sur les sièges.
Les fonctions disponibles sont les mêmes que celles du panneau de commande avec les mêmes modalités de sélection.

6. Entretien

- **Avant de procéder à n'importe quelle activité de nettoyage, assurez-vous que le climatiseur n'est pas branché à l'installation électrique.**
- **Pour le nettoyage n'utilisez pas de produits abrasifs, de détergents corrosifs ou de solvants.**
- **Pendant le lavage du véhicule, évitez de diriger le jet de l'hydronettoyeur sur les grilles d'aération.**
- **N'utilisez pas de l'eau chaude pour le nettoyage des parties en plastique car elles pourraient se déformer.**

6.1. Nettoyage de l'unité d'évaporation (split)

Procéder au nettoyage de l'unité d'évaporation au moins une fois par saison et en tout cas avant la mise en fonction en début de saison.
Oter le bâti. Enlever les résidus de poussière ou de saleté de l'évaporateur en soufflant avec de l'air comprimé à basse pression.
Vérifier qu'il n'y a pas de formations de moisissures. S'il y en a, les enlever sans abîmer les ailettes de l'évaporateur.
Refermer l'unité d'évaporation.
Procéder au nettoyage du bâti extérieur avec un tissu éponge humecté dans de l'eau tiède, rincer avec un tissu éponge humecté dans de l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de détergents agressifs.

6.2. Nettoyage de l'unité de condensation

Procéder au nettoyage de l'unité de condensation au moins une fois par saison et en tout cas avant la mise en fonction en début de saison.
En cas d'utilisation du véhicule dans des milieux poussiéreux, effectuer plus fréquemment le nettoyage de l'unité de condensation.
Oter le bâti.
Enlever les résidus de poussière ou de saleté du condensateur en soufflant avec de l'air comprimé à basse pression.
Refermer l'unité de condensation.
Procéder au nettoyage du bâti extérieur avec un tissu éponge humecté dans de l'eau tiède, rincer avec un tissu éponge humecté dans de l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de détergents agressifs.

7. Que faire si le climatiseur ne marche pas

- **Avant de procéder à n'importe quelle activité de réparation, assurez-vous que le climatiseur n'est pas branché à l'installation électrique.**

7.1. L'écran du climatiseur ne s'allume pas

Vérifier que:

- l'interrupteur automatique de l'installation n'est pas déconnecté.
- les fusibles (A) (voir fig.2 page 5) présents dans l'unité de condensation sont intacts.
- le câble d'alimentation n'est pas interrompu.
- la batterie est efficace.

- **la tension sur la plaque à borne (B) (voir fig.2 page 5) présente dans l'unité de condensation est égale à celle de la batterie. Si l'on vérifie une chute de tension supérieure à 0,6V, contrôler que:**
- **la dimension adéquate de la section du câble reliant la batterie à la plaque à borne (B) (voir fig.2 page 5) présente dans l'unité de condensation (voir paragraphe 4.7 - Connexion des tuyaux de gaz réfrigérant à l'unité de condensation)**
- le long de la ligne d'alimentation les éventuels points de jonction ne sont pas détériorés ou pas correctement serrés.
- il n'y a pas d'oxydation sur les pôles de la batterie et dans les points de contact.

7.2. le ventilateur de l'unité d'évaporation ne s'allume pas

Vérifier que:

- la tension de la batterie n'est pas inférieure au seuil de protection. Cette situation est signalée par le clignotement du symbole batterie (11) (fig.4 page 25)

7.3. Climatiseur bruyant

Vérifier que:

- L'unité de condensation est à niveau.
- L'unité de condensation ou l'unité d'évaporation ne vibrent pas contre les parois de l'habitacle.

7.4. Rendement insuffisant du climatiseur

Vérifier que:

- que le climatiseur n'est pas obstrué par la poussière.
- que les ventilateurs tournent librement.

Si après ces contrôles vous ne parvenez pas à obtenir un fonctionnement correct, veuillez vous adresser au service après-vente.

8. SIGNALISATION ANOMALIE SUR LE TABLEAU

8.1. CLIGNOTEMENT SYMBOLE BATTERIE

Si tous les paramètres pour une correcte installation ont été respectés (section/longueur des câbles d'alimentation), après un long fonctionnement du climatiseur à véhicule éteint il est normal que l'unité s'éteigne automatiquement et le symbole ci-dessus sera affiché.
Il indique que la centrale de contrôle est intervenue pour protéger la batterie d'un déchargement excessif, pouvant compromettre le démarrage du véhicule.
Si l'intervention de la protection est trop brusque, il faudra remplacer la batterie par une autre d'une puissance et/ou d'une qualité plus élevée.

8.2. ALLUMAGE SYMBOLE ASSISTANCE

Il apparaît quant il y a un mauvais fonctionnement du tableau de commandes ou d'un des périphériques connectés.
Remplacer progressivement, jusqu'à la solution du problème, les différentes composantes en suivant cet ordre:

- Sonde de la température
- Carte capteur humidité
- Tableau de commande

8.3. ALLUMAGE DU SYMBOLE BASCULEMENT HABITACLE

Il s'allume quand l'habitable est renversé. Pendant la signalisation le compresseur est arrêté alors que les ventilateurs continuent à fonctionner. Quant on replace l'habitacle à l'horizontale, la signalisation disparaît et le compresseur démarre de nouveau.
Si le signal apparaît même quand l'habitacle est positionné, remplacer un à un les différents composants, jusqu'à la solution du problème, en suivant cet ordre:

- Capteur basculement
- Panneau de commandes

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für die Entscheidung für unser Produkt; VITRIFRIGO wünscht sich, dass Sie mit Ihrer Kaufentscheidung zufrieden sein werden.

Das vorliegende Handbuch muss als integraler Bestandteil des Klimatisierers angesehen werden und zusammen mit diesem zum Benutzer gelangen; Vitrifrigo untersagt hiermit die Vervielfältigung des Handbuches oder von Teilen desselben.

Jeder Klimatisierer wird – bevor er unser Werk verlässt – einer Reihe von Abnahmeprüfungen und Kontrollen unterzogen, die seinen ordnungsgemäßen Betrieb sowie die absolute Zuverlässigkeit seiner Sicherheitsvorrichtungen gewährleisten.

Bitte wenden Sie sich für weitergehende Informationen und Auskünfte an die Kundendienststellen oder direkt an uns.

Vitri Alceste

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Dieses Symbol wird im Handbuch neben dem Text verwendet, wenn die Nichtbeachtung oder die falsche Auslegung der wiedergegebenen Anweisungen zu Verletzungen oder zu Beschädigungen am Klimatisierer führen können, die die Sicherheit beeinträchtigen.

Dieses Symbol wird im Handbuch neben dem Text verwendet, um auf einen wichtigen Hinweis für den korrekten Betrieb des Klimatisierers hinzuweisen.

- Bitte lesen Sie das vorliegende Handbuch vor der Benutzung des Klimatisierers aufmerksam.
- Bitte beachten Sie sämtliche Hinweise der entsprechenden, auf dem Klimatisierer angebrachten Etiketten.
- Stellen Sie sicher, dass die Verpackung unbeschädigt ist, und machen Sie anderenfalls dem Transporteur Meldung.
- Gehen Sie beim Auspacken und der Installation des Produkts mit der größtmöglichen Vorsicht vor; wir empfehlen zur Vermeidung versehentlicher Verletzungen das Tragen von Schutzhandschuhen.
- Stellen Sie nach dem Auspacken des Gerätes sicher, dass es nicht beschädigt ist. Eventuelle Schäden müssen dem Verkäufer innerhalb von 24 Stunden vom Zeitpunkt des Kaufes mitgeteilt werden.
- Das Produkt darf ausschließlich für die Klimatisierung von kleinen Räumen verwendet werden.
- Die Kondensationseinheit muss so aufgestellt werden, dass eine ausreichende Lüftung sichergestellt werden kann (siehe folgende Angaben).
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Produkts, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Betriebsspannung entspricht.
- Stellen Sie nach Abschluss der Installation sicher, dass die Kabel keine Zeichen von Abnutzung oder Einschnitte aufweisen, die die elektrische Isolierung beeinträchtigen können.
- Wenden Sie sich bei eventuellen Funktionsstörungen an unsere Kundendienststelle in Ihrer Nähe; wenden Sie sich in jedem Fall an qualifiziertes Personal.
- Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten stets den Netzstecker heraus.
- Schalten Sie den Klimatisierer vor dem Kippen der Kabine aus.
- Verhindern Sie, dass Wasser oder sonstige Flüssigkeiten durch die Lüftungsöffnungen in das Gerät eindringen können.
- Richten Sie während des Waschens des Fahrzeugs nicht den Strahl des Hochdruckreinigers auf die Lüftungsroste.
- Es ist absolut untersagt, den Klimatisierer für Zwecke einzusetzen, für die er nicht vorgesehen ist.
- Halten Sie den Klimatisierer stets sauber und die Sicherheitsvorrichtung stets funktionstauglich.
- Entfernen Sie nie die Schutzvorrichtungen (Verkleidung) des Klimatisierers.
- Führen Sie stets die Überprüfungen, Kontrollen und Wartungsarbeiten durch, die im Kapitel programmierte Wartungsarbeiten des vorliegenden Handbuches beschrieben werden, und lesen Sie die Hinweise aufmerksam.
- Das vorliegende Handbuch ist ein integraler Bestandteil des Gerätes und es muss stets dem jeweiligen Besitzer übergeben werden.
- Werfen Sie die Verpackung Ihres Gerätes nicht weg, sondern trennen Sie die verschiedenen Werkstoffe und entsorgen Sie sie dann ordnungsgemäß.
- Das vorliegende Produkt darf nicht in den Hausratsabfall gelangen, sondern es muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Wenden Sie sich an die Sammelstellen für Elektro- und Elektronikgeräte (RAEE) in Ihrem Gebiet oder geben Sie das Gerät beim Kauf eines gleichwertigen Geräts an den Händler zurück.
- Falls das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird, kann es aufgrund des Vorhandenseins bestimmter Substanzen Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit darstellen.
- Das nebenstehend abgebildete Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht in den Hausratsabfall gelangen darf.

- Die gesetzwidrige oder unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zu strengen verwaltungs- und/oder strafrechtlichen Sanktionen, die die geltende Rechtsprechung vorsieht.
- Die Lüftungsöffnungen am Gehäuse und/oder Einbaugestell freihalten.

2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

2.1. Zweck des Handbuches

Das vorliegende Handbuch bezieht sich auf die Klimatisierer der Serie "Roadwind" und es hat die Aufgabe, eine Anleitung für die korrekte und sichere Benutzung derselben sowie für ihre rationelle Wartung zu liefern.
Sie müssen das vorliegende Benutzungs- und Wartungshandbuch vor der ersten Benutzung des Klimatiserers aufmerksam lesen, um zu lernen, wie derselbe in Betrieb genommen und benutzt wird.
Der einwandfreie Betrieb des Klimatisierers ist weitgehend von der ordnungsgemäßen Durchführung der Wartungsarbeiten abhängig. Dazu ist die Kenntnis der Wartungsarbeiten erforderlich. Die Angaben für die Benutzung beziehen sich auf das Einschalten, das Abschalten und den Betrieb.
Der Klimatisierer wurde in Übereinstimmung mit sämtlichen (anwendbaren) Sicherheitsbestimmungen gefertigt, die von den diesbezüglichen Richtlinien vorgeschrieben werden, die größtmögliche Sicherheit des Bedieners sowie anderer Personen setzt jedoch die Lektüre des vorliegenden Handbuches sowie eine regelmäßige und sorgfältige Reinigung und Wartung des Gerätes voraus.
Einige Informationen oder Abbildungen des vorliegenden Handbuches können sich auf Bauteile beziehen, die bei dem Klimatisierer in Ihrem Besitz eine leicht abweichende Bauform aufweisen, jedoch ohne dass dadurch die wesentlichen Informationen geändert werden. Infolge der ständigen Verbesserung kann der Klimatisierer Variationen aufweisen, die im vorliegenden Handbuch nicht enthalten sind. Eventuelle Abänderungen erscheinen gegebenenfalls in den folgenden Ausgaben des Handbuches.

2.2. Identifizierung des Herstellers

Der Klimatisierer wurde exklusiv konzipiert und produziert von:

Vitrifrigo s.r.l.
Via Della Produzione, 9
Fraz. Montecchio
61022 VALLEFOGLIA (PU)
Tel. +39 0721 491080
Fax. +39 0721 497739
E-Mail: vitrifrigo@vitrifrigo.com
www.vitrifrigo.com

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Der Klimatisierer wurde für den Einsatz in Fahrzeugen konzipiert. Er weist ein Frontpaneel für die Bedienung der Funktionen und die Regelung der Innentemperatur auf.
Der Klimatisierer wurde ausschließlich für die Klimatisierung von kleinen Räumen entwickelt und konzipiert.

- **Es ist absolut untersagt, den Klimatisierer für Zwecke zu verwenden, für die er nicht vorgesehen ist.**
- **Das Unternehmen lehnt für einen unsachgemäßen Einsatz des Klimatisierers jegliche Haftung ab.**

Der Klimatisierer besteht aus den folgenden Bauteilen:

a) Verdampfereinheit (Split)
b) Kondensationseinheit
c) Anschlussleitung

Anm.:
Alle Bauteile a), b) und c) sind mit Kühlgas vorgefüllt.

3.1. Verdampfereinheit

A *Bedienfeld*
B *Luftauslassstutzen*
C *Luftansaugrost*
D *Kabel für den Anschluss der Kondensationseinheit*
E *Schnellverbindung für die Anschlussleitung (wo vorhanden)*

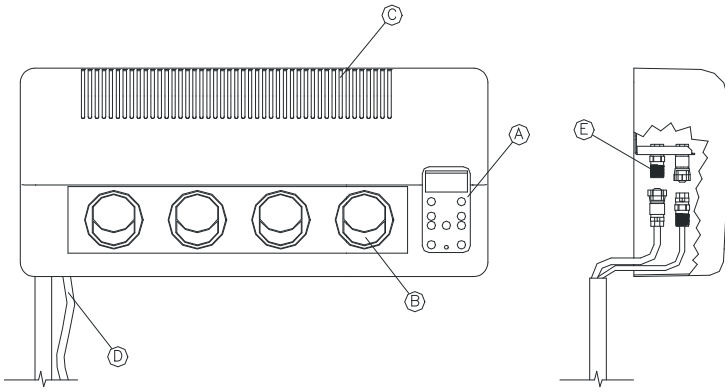


Abb 1

3.2. Kondensationseinheit

A *Sicherungen*
B *Steckverbindung Speisung von Batterie*
C *Steckverbindung für den Anschluss der Verdampfereinheit (Split)*
D *Durchführung des Kabels für den Anschluss der Verdampfereinheit*
E *Durchführungen für die Kabel der Speisung von Batterie*
F *Schnellverbindung für die Anschlussleitung*
G *Lüftungsroste*

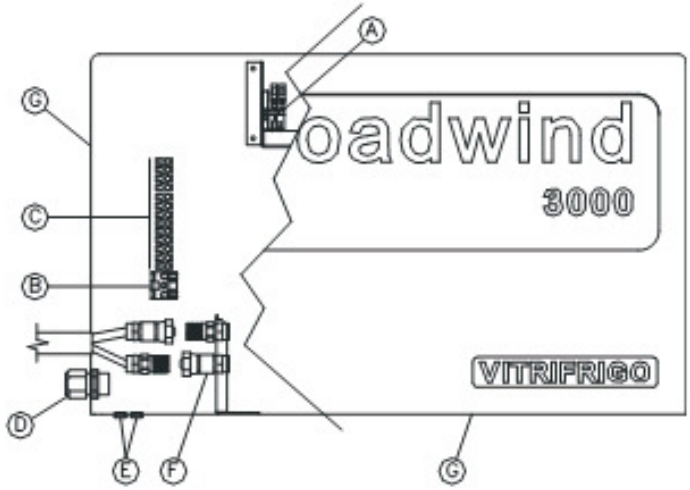


Abb. 2

3.3. Bedienfeld/Fernbedienung

1 *Taste Ein/Aus*
2 *Taste Aktivierung Timer*
3 *Taste Einstellung Gebläse*
4 *Tasten Einstellung Temperatur*
5 *Display Anzeige Funktionen*
6 *Sensor Fernbedienung*

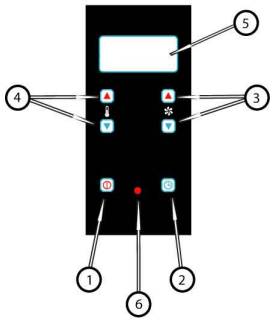


Abb. 3

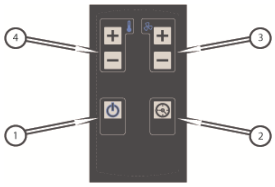


Abb. 3a

3.4. Display des Bedienfelds

1 *Anzeige aktueller Wert*
2 *Betriebsweise Verdichter*
3 *Betriebsweise Anzeige Feuchtigkeit*
4 *Betriebsweise Anzeige Temperatur*
5 *Betriebsweise Einstellung Temperatur*
6 *Gebläsegeschwindigkeit*
7 *Anzeige Anomalie*
8 *Betriebsweise Klimatisierung*
9 *Timer aktiv*
10 *Anzeige Batterie*
11 *Anzeige Kabine gekippt*

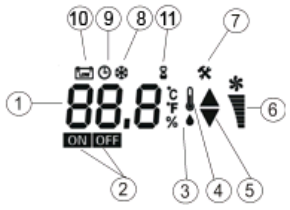


Abb. 4

4. INSTALLATION

4.1. Hinweise

- **Bitte lesen Sie die Angaben im Kapitel „Installation“ aufmerksam vor der Durchführung von Eingriffen.**
- **Stellen Sie den Klimatisierer auf einer ebenen Fläche auf.**
- **Halten Sie ausreichend Abstand für die Lüftung ein.**
- **Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Produkts, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Betriebsspannung entspricht.**
- **Stellen Sie nach Abschluss der Installation sicher, dass die Kabel keine Zeichen von Abnutzung oder Einschnitte aufweisen, die die elektrische Isolierung beeinträchtigen können.**
- **Beim Anschließen der Speisung muss die Polung unbedingt beachtet werden, da ein Vertauschen der Leiter zur Beschädigung der elektronischen Steuereinheit des Verdichters führt.**

4.2. Betriebsanleitung

- **Halten Sie die im Folgenden wiedergegebenen Angaben genau ein.**
- **Es ist absolut untersagt, den Klimatisierer mit anderen Methoden zu installieren, als hier angegeben. Die Installation muss durch von Vitrifrigo snc befugtes Personal erfolgen.**
- **Achten Sie bei der Ausführung von Bohrungen darauf, dass das Blech der Kabine nicht verformt wird.**
- **Schrauben Sie die Schrauben ausschließlich in die im Klimatisierer vorhandenen Bohrungen ein, um Beschädigungen zu vermeiden.**
- **Schützen Sie die elektrischen Kabel in geeigneter Weise und verhindern Sie insbesondere, dass die Versorgungskabel mit warmen oder schneidenden Teilen in Kontakt kommen können.**
- **Stellen Sie vor der Installation der Kondensationseinheit wo anwendbar sicher, dass der Auflieger beim Drehen nicht gegen die Kondensationseinheit stößt.**
- **Stellen Sie vor der Installation der Kondensationseinheit sicher, dass die Kondensationseinheit beim Neigen der Kabine nicht mit Bauteilen des Fahrzeugs in Kontakt kommt.**
- **Im Falle einer unsachgemäßen Installation entbindet sich Vitrifrigo snc von jeglicher Haftung.**

4.3. Installation der Kondensationseinheit (Abb. 5)

Entfernen Sie die Verkleidung der Kondensationseinheit. Nehmen Sie die Kartonschablone der Kondensationseinheit, die mit dem Gerät mitgeliefert wird. Auf der Schablone sind zahlreiche Bohrungen für die Befestigung angezeichnet. Wählen Sie zumindest vier Bohrungen, die mit robusten Stellen der Kabine wie Verstärkungen usw. übereinstimmen und bevorzugen Sie dabei Positionen mit möglichst großem Abstand voneinander.
Zeichnen Sie die Bohrungen mit einem Filzstift an. Bohren Sie an den angezeichneten Stellen mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 9 mm nur das Außenblech der Kabine. Setzen Sie die mitgelieferten Gewindeeinsätze M6 (7) in die oben angegebenen Bohrungen ein.
Befestigen Sie die Kondensationseinheit mit Schrauben M6 x 16 (8).

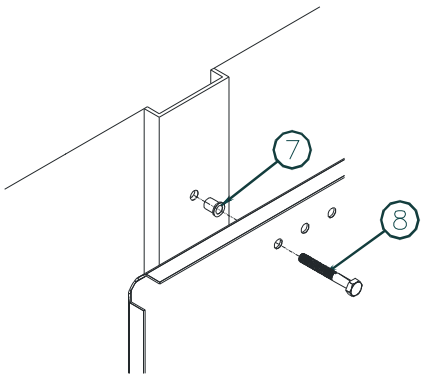
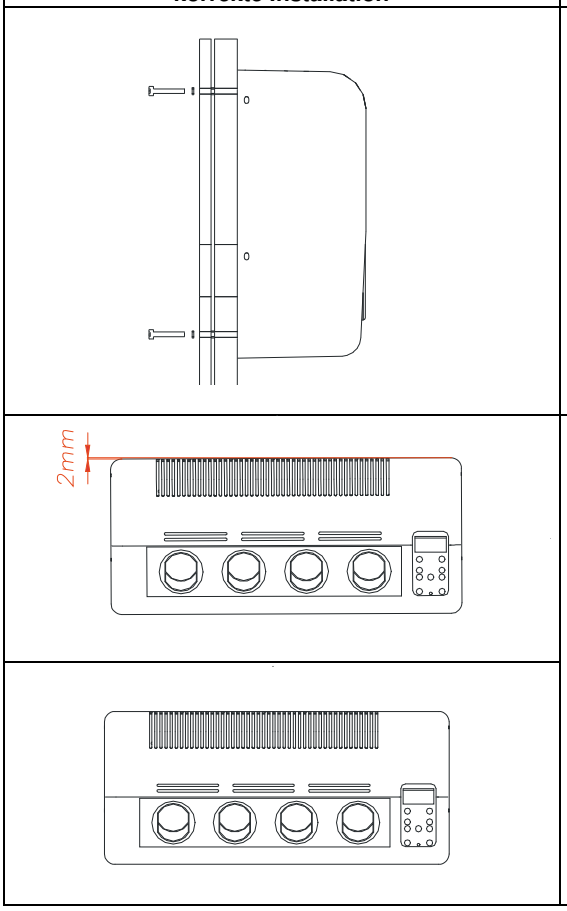
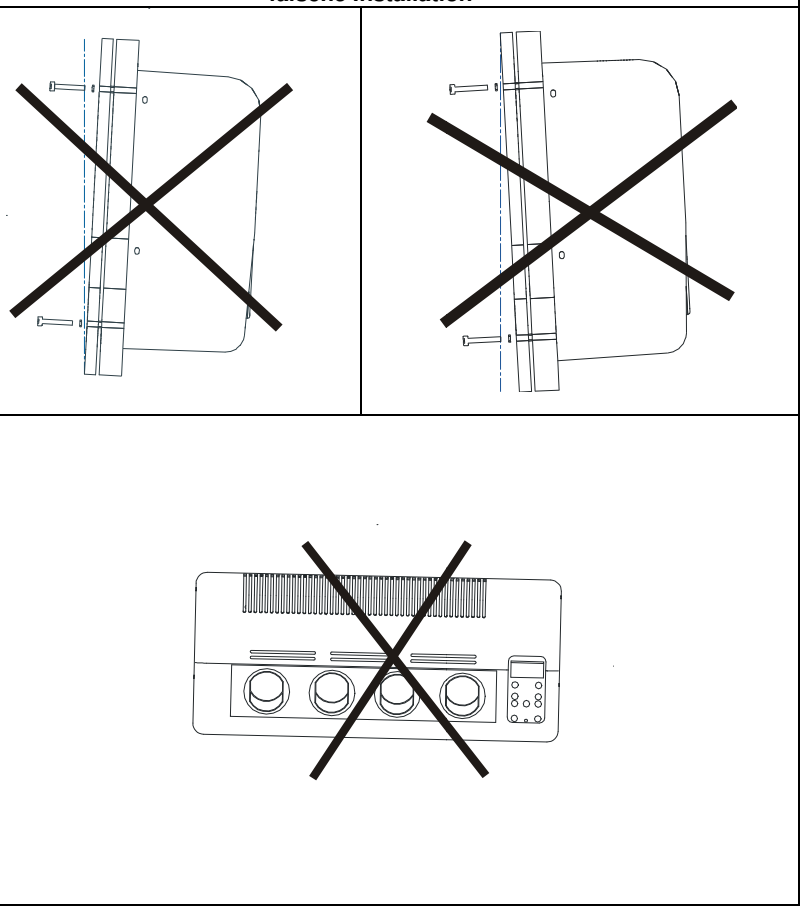


Abb. 5

4.4. Installation der Verdampfereinheit (Split)

Die Verdampfereinheit wird an der vertikalen Wand in der Nähe der Schlafkoje in horizontaler Stellung installiert. Entfernen Sie die Verkleidung der Verdampfereinheit. Suchen Sie im Inneren der Kabine eine für die Befestigung geeignete Position, die eine angemessene Luftverteilung gestattet. Nehmen Sie die Kartonschablone der Verdampfereinheit, die mit dem Gerät mitgeliefert wird. Auf der Schablone sind vier Bohrungen für die Befestigung angezeichnet. Möglich sind zwei Befestigungspositionen: die erste verwendet durchgehende Schrauben, die von der Außenseite der Kabine eingeschraubt werden, die zweite Gewindeeinsätze, die auf der Innenwand der Wand angebracht werden.

Für einen besseren Wasserabfluss , folgen Sie die Angaben von die unten Gebilden.

korrekte Installation	falsche Installation
	

❑ **Bohren Sie nicht direkt mit dem Bohrer auf der Auslegware, da diese dadurch beschädigt werden könnte.**

Befestigung mit durchgehenden Schrauben. (Abb. 6)

Positionieren Sie die Schablone an der ausgewählten Stelle und zeichnen Sie die Bohrungen für die Befestigung mit einem Filzstift an. Zeichnen Sie außerdem die Bohrungen für die Durchführung der Verbindungsleitungen und die Leitung für das Ablassen des Kondenswassers an (Bohrung Ø 35 mm und Ø 10 mm).
Schneiden Sie mit einem Cutter ein kleines Stück der Auslegware um die Bohrung aus.
Bohren Sie an den angezeichneten Stellen mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 6,5 mm sowohl die Innenwand, als auch die Außenwand Kabine. Bohren Sie die Bohrungen in der Außenwand mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 9 mm auf. Bohren Sie an der unteren linken Ecke mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 10 mm sowohl die Innenwand, als auch die Außenwand Kabine. Bohren Sie direkt über der soeben ausgeführten Bohrung mit einem Durchmesser von 10 mm sowohl die Innenwand, als auch die Außenwand Kabine mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 35 mm.

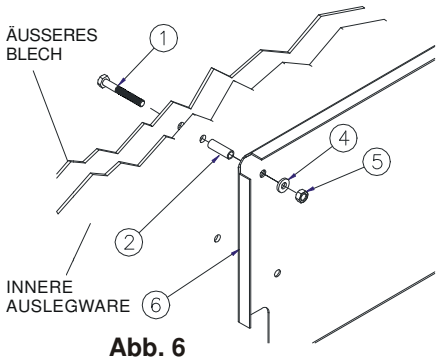


Abb. 6

Bei der Version mit bereits am Split angeschlossener Kühlmittelleitung, von der Innenseite der Kabine eine Kühlmittelleitung in das Loch mit 35mm führen.
Befestigen Sie die Verdampfereinheit mit Schrauben M6 x80 (1) von außen. Setzen Sie von innen das Distanzstück (2) und die Stahlscheibe (4) ein und ziehen Sie die selbstsperrende Mutter M6 (5) an.

Befestigung mit Gewindeeinsätzen. (Abb. 7)

Positionieren Sie die Schablone so, dass zumindest drei Bohrungen mit Verstärkungen der Kabine oder robusten Stellen übereinstimmen. Zeichnen Sie die Bohrungen mit einem Filzstift an. Zeichnen Sie außerdem die Bohrungen für die Durchführung der Verbindungsleitungen und die Leitung für das Ablassen des Kondenswassers an. Schneiden Sie mit einem Cutter ein kleines Stück der Auslegware um die Bohrung aus. Bohren Sie an

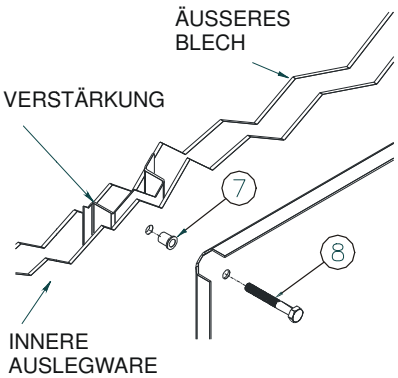


Abb. 7

den angezeichneten Stellen mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 9 mm nur die Innenwand der Kabine. Setzen Sie die mitgelieferten Gewindeeinsätze M6 (7) in die oben angegebenen Bohrungen ein. Bohren Sie in der Nähe der unteren linken Ecke mit einem Bohrer mit einem Durchmesser von 10 mm sowohl die Innenwand, als auch die Außenwand Kabine.
Bei der Version mit bereits am Split angeschlossener Kühlmittelleitung, von der Innenseite der Kabine die Kühlmittelleitung in das Loch mit 35mm führen.
Befestigen Sie die Kondensationseinheit mit Schrauben M6x16 (8).

4.5. Anschießen der Kühlmittelleitungen an die Verdampfereinheit (Split) bei Version mit Schnellanschluss

- **Stellen Sie sicher, dass die Bohrung mit dem Durchmesser 35 mm und die Bohrung mit dem Durchmesser 10 mm sowohl an der Außenwand, als auch an der Innenwand der Kabine keine scharfen Kanten aufweisen, da dadurch die die Wärmedämmung des Gasanschlusses, die elektrische Isolierung des Verbindungskabels und die Leitung für das Ablassen des Kondenswassers beschädigt werden könnten. Beseitigen Sie die eventuellen scharfen Kanten mit einem geeigneten Werkzeug und setzen Sie Durchdurchführungen ein.**

Die Verbindungsleitungen für das Kühlgas sind im Isoliermantel enthalten und weisen an den Enden ein Paar Schnellanschlüsse auf. Das Ende, das an die Verdampfereinheit angeschlossen werden muss, ist an der Kurve zu erkennen. Führen Sie die Enden der Leitungen von der Innenseite der Kabine durch die Bohrung mit einem Durchmesser von 35 mm ein und halten Sie dabei einen Schnellanschluss axial zum anderen (siehe Abbildung 8 B), bevor Sie sie in die Bohrung einführen.

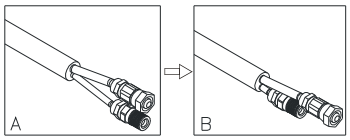


Abb. 8

Die Verdampfereinheit weist auf der linken Seite zwei Schnellanschlüsse auf, einen Innenanschluss und einen Außenanschluss. Richten Sie die beiden Teile beginnend mit dem hinteren Anschluss aus (siehe Abb. 9) und schrauben Sie den ersten Abschnitt von Hand an, um sicherzustellen, dass das Gewinde richtig greift.
Ziehen Sie den Anschluss schnell mit zwei Schlüsseln fest, um zu vermeiden, dass Gas austritt.
Die Dichtigkeit des Anschlusses wird durch Dichtungen gewährleistet und daher ist ein kräftiges Festziehen nicht erforderlich.
Überprüfen Sie auf der Außenseite der Kabine, dass der Isoliermantel in die Bohrung mit einem Durchmesser von 35 mm eingeführt wurde und zumindest die Innenwand der Kabine erreicht.
Führen Sie das Kabel der Verdampfereinheit vollständig durch die Bohrung mit dem Durchmesser von 35 mm.

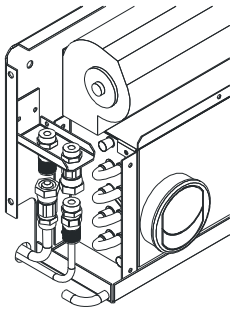


Abb. 9

Führen Sie die Leitung für das Ablassen des Kondenswassers in die Bohrung mit dem Durchmesser von 10 mm ein und schließen Sie dann das Ende an die Tülle auf der Seite der Verdampfereinheit an.
Schließen Sie die Verdampfereinheit wieder.

4.6. Anschießen der Kühlmittelleitungen an die Kondensationseinheit

- **Legen Sie in der Nähe der Verdampfereinheit (Split) einen Siphon von ca. 100 mm in den Verbindungsleitungen des Kühlgases an, falls die Kondensationseinheit höher als die Verdampfereinheit montiert wird (siehe Abb. 10).**
- **Kontrollieren Sie beim Festziehen der Kabel, dass die Schraube auf dem freiliegenden Teil des Kabels (Kupfer) und nicht auf der Isolierung sitzt.**
- **Beim Anschließen der Speisung muss die Polung unbedingt beachtet werden, da ein Vertauschen der Leiter zur Beschädigung der elektronischen Steuereinheit des Verdichters führt.**
- **Wir empfehlen, das Speisungskabel an den Sicherungskasten an der Vorderseite der Kabine anzuschließen und nicht direkt an die Batterie, um Zugbelastungen des Kabels beim Kippen der Kabine zu vermeiden.**
- **Die Speisungskabel müssen einen Querschnitt von 2 mm je Meter Länge und mindestens 6 mm² aufweisen.**

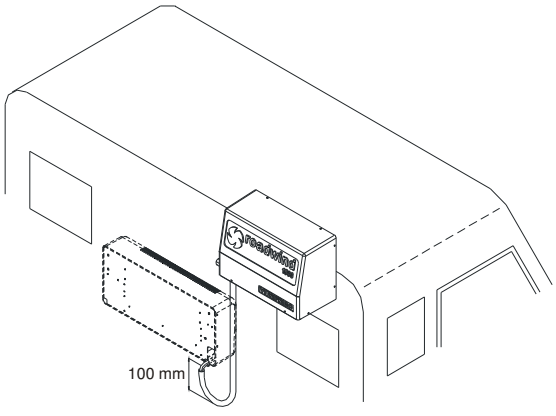


Abb. 10

Die Kondensationseinheit weist auf der linken Seite ein Paar Schnellanschlüsse, einen Innenanschluss und einen Außenanschluss, für den Anschluss der Gasleitungen auf. Richten Sie die Schnellanschlüsse der Gasleitungen mit denen an der Kondensationseinheit aus (siehe Abb. 11). Schließen Sie zuerst den Anschluss am unteren Teil des Bügels an und schrauben Sie den ersten Abschnitt von Hand an, um sicherzustellen, dass das Gewinde richtig greift. Ziehen Sie den Anschluss schnell mit zwei Schlüsseln fest, um zu vermeiden, dass Gas austritt. Die Dichtigkeit des Anschlusses wird durch Dichtungen gewährleistet und daher ist ein kräftiges Festziehen nicht erforderlich.

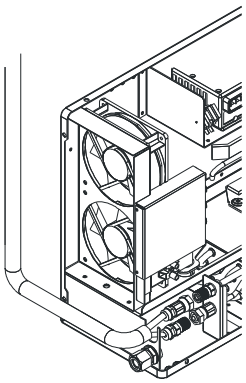


Abb. 11

Führen Sie das Kabel von der Verdampfereinheit in die Kabeldurchführung unter der Öffnung für die Gasleitungen ein. Schließen Sie das Kabel an die Klemmleiste (C) (Abb. 2) an und beachten Sie dabei die Reihenfolge, die auf dem Etikett in der Nähe der Steckverbindung angegeben wird (siehe Abb. 12). Kontrollieren Sie beim Festziehen der Kabel, dass die Schraube auf dem freiliegenden Teil des Kabels (Kupfer) und nicht auf der Isolierung sitzt. Führen Sie die Stromkabel in die entsprechenden Kabeldurchführungen (E) (Abb. 2) ein, schließen Sie sie an die Klemmleiste (B) (Abb. 2) an und achten Sie dabei darauf, dass die Polung nicht vertauscht wird. Das Vertauschen der Kabel kann zur Beschädigung der elektronischen Steuereinheit des Verdichters führen.

Die Stromkabel müssen die folgenden Mindestquerschnitte besitzen (zu berücksichtigen ist die Länge ab der Batterie, also gegebenenfalls auch der Leitung zur Kabine, falls keine Direktverbindung zur Batterie hergestellt wird):

MAX. Kabellänge	MIN. Querschnitt Roadwind 1500	MIN. Querschnitt Roadwind 3000
2,5 m	4 mm²	6 mm²
5 m	6 mm²	10 mm²
8 m	10 mm²	16 mm²

Wir empfehlen, das Stromkabel an den Sicherungskasten in der Kabine anzuschließen und nicht direkt an die Batterie, um Zugbelastungen des Kabels beim Kippen der Kabine zu vermeiden. Verwenden Sie zum Schutz der Stromleitung eine 25A-Sicherung.

Stellen Sie sicher, dass das Verbindungskabel des Sicherungskastens einen Querschnitt aufweist, der seiner Länge angemessen und in jedem Fall größer als der des Stromkabels der Kondensationseinheit ist. Schalten Sie die Klimaanlage nach Abschluss der Installation ein, überprüfen Sie den Start des Verdichters und stellen Sie sicher, dass der Spannungsabfall zwischen der Batterie und der Klemmleiste (B) (Abb. 2) nicht mehr als 0,6 V beträgt. Bei einem stärkeren Spannungsabfall den Kabelquerschnitt vergrößern oder die Kabellänge verringern (beispielsweise durch einen externen direkten Batterieanschluss mit entsprechendem Unterbrecher, um das Kippen der Kabine zu ermöglichen), oder die Batterie durch eine hochwertigere und/oder stärkere ersetzen.

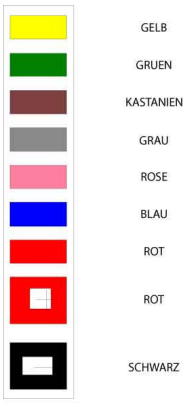


Abb.12

Stärkere Spannungsabfälle führen zum vorzeitigen Abschalten der Klimaanlage, also zu einer geringeren Nutzung der tatsächlichen Batterieleistung.

Verlegen Sie die Leitung für das Ablassen des Kondenswassers so, dass es überall ein Gefälle von zumindest 10° aufweist. Stellen Sie sicher, dass das am Ende austretende Wasser nicht auf Kabel oder sonstige Bauteile gelangt, die beschädigt werden könnten.

Schließen Sie die Kondensationseinheit wieder.

- **Schützen Sie die Verbindungskabel der Verdampfereinheit (Split), indem Sie sie von außen in einen Kabelkanal einführen.**

5. BENUTZUNG

- **Schalten Sie den Klimatisierer vor dem Kippen der Kabine aus.**
- **Bei Außentemperaturen von über 43 °C kann der Klimatisierer nicht mehr funktionieren. Die Anomalie wird durch das Aufblinken des Symbols Glocke (8) auf dem Display angezeigt (siehe Abb. 4 auf Seite 5).**

5.1. Hinweise und Empfehlungen für die Benutzung

- **Parken Sie das Fahrzeug während der Benutzung mit der Kabine im Schatten, zum Beispiel unter einem Schutzdach oder im Schatten einer Brücke oder eines Gebäudes, um so die Überhitzung der Kabine zu vermeiden.**
- **Wir empfehlen, den Klimatisierer einzuschalten, wenn die herkömmliche Klimaanlage abgeschaltet wird, um so die Überhitzung der Kabine zu vermeiden.**
- **Wir empfehlen, die Abmessungen des zu kühlenden Bereichs auf den Schlafbereich zu reduzieren und den Vorhang zu schließen.**
- **Wir empfehlen, die Fenster geschlossen zu halten, um das Eindringen von warmer Luft und Feuchtigkeit in die Kabine zu vermeiden.**
- **Wir empfehlen, die Benutzung sonstiger elektrisch betriebener Geräte an Bord des Fahrzeugs wie Licht, TV, Radio usw. auf ein Minimum zu reduzieren, um eine möglichst lange Autonomie des Klimatisierers zu erzielen. Das System weist eine Batterieschutzschaltung auf, die die Gefahr einer zu starken Entladung der Batterie des Fahrzeugs und Startprobleme (bei intakter Batterie) vermeidet.**
- **Sämtliche Funktionen können auf dem Bedienfeld (A) (Abb. 2) oder auf der Fernbedienung gewählt werden.**
- **Der Klimatisierer weist eine Batterieschutzschaltung auf, die den Klimatisierer ausschaltet, wenn die Batteriespannung unter eine voreingestellte Schwelle abfällt. Dies wird durch das Aufblinken des Symbols Batterie (11) (Abb. 4 auf Seite 5) angezeigt.**
- **Der Klimatisierer weist eine Schutzschaltung auf, die den Klimatisierer ausschaltet, wenn die Kabine des Fahrzeugs gekippt wird. Dies wird durch das Aufblinken des Symbols Sanduhr (12) (Abb. 4 auf Seite 5) angezeigt. Die Kabine wieder zurücksetzen.**

5.2. Einschaltung und Einstellung (siehe Abb. 3 und 4 auf Seite 5)

Drücken Sie zum Einschalten des Klimatisierers die Taste (1). Das Display leuchtet auf und zeigt für einige Sekunden die Batteriespannung und das Symbol Batterie (11) an. Dann wird die Betriebsweise **Anzeige** aktiviert, in der auf dem Display abwechselnd die eingestellte Raumtemperatur und das Symbol Thermometer (4) mit der Raumfeuchtigkeit und dem Symbol Tropfen (3) angezeigt wird.
Gleichzeitig wird das Gebläse der Verdampfereinheit gestartet.
In dieser Betriebsweise wird auch der Status des Verdichters mit den Symbolen (2) auf dem Display angezeigt. Das Symbol ON und OFF zeigt an, ob der Verdichter ein- oder ausgeschaltet ist.
Beim Aufleuchten des Symbols ON (2) wird das Gebläse der Kondensationseinheit gestartet, während der Start des Verdichters um bis zu zwei Minuten verzögert werden kann.

Einstellung der Temperatur

Durch Drücken und Loslassen einer der beiden Tasten (5) wird die Betriebsweise **Einstellung der gewünschten Temperatur** gewählt.
Diese Betriebsweise wird auf dem Display durch das Aufleuchten des Symbols (5) (Doppelpfeil) angezeigt. In dieser Betriebsweise wird die gewünschte Temperatur angezeigt.
Durch das anschließende Drücken der Taste ↑ wird der Wert angehoben, während er durch das Drücken der Taste ↓ gesenkt wird.
Die gewünschte Temperatur kann auf Werte zwischen 15 °C und 30 °C eingestellt werden.
Wenn innerhalb von ca. 10 Sekunden keine der beiden Tasten (5) gedrückt wird, kehrt das Display zur Betriebsweise **Anzeige** zurück.

Einstellung der Gebläsegeschwindigkeit.

Die Gebläsegeschwindigkeit kann auf 4 Stufen eingestellt werden. Durch Drücken der Taste ↑ (4) wird die Luftgeschwindigkeit angehoben, durch Drücken der Taste ↓ (4) wird sie gesenkt. Die gewählte Stufe wird durch die Anzahl der aufleuchtenden Balken (6) angezeigt.

Zeitgesteuerte Betriebsweise (Timer).

Die zeitgesteuerte Betriebsweise gestattet die automatische Abschaltung des Klimatisierers nach einer gewissen Zeit.
Durch Drücken und Loslassen der Taste (2) wird die Betriebsweise **Timer** gewählt.
Diese Betriebsweise wird auf dem Display durch das Aufleuchten des Symbols (10) (Uhr) angezeigt. Wenn in dieser betriebsweise 000 auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass die Funktion Zeitsteuerung nicht aktiv ist.

Bei jedem anschließenden Drücken der Taste (2) wird die Zeit um 30 Minuten angehoben, bis zu einem Maximum von 360.
Wenn die Taste (2) für ca. 10 Sekunden nicht gedrückt wird, kehrt das Display zur Betriebsweise **Anzeige** zurück.
In der Betriebsweise **Anzeige** wird die aktive Funktion Zeitsteuerung durch das Aufleuchten des Symbols (10) (Uhr) angezeigt.

5.3. Fernbedienung (siehe Abb. 3 auf Seite 5)

Sie können den Roadwind mit der Fernbedienung steuern, während Sie auf den Sitzen sitzen oder in der Schlafkoje liegen.
Die Fernbedienung weist die gleichen Funktionen wie das Bedienfeld auf und die Bedienung ist identisch.

6. WARTUNG

- **Stellen Sie vor allen Wartungseingriffen sicher, dass der Klimatisierer nicht an die elektrische Anlage angeschlossen ist.**
- **Verwenden Sie bei der Reinigung keine scheuernden Produkte, ätzenden Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.**
- **Richten Sie während des Waschens des Fahrzeugs nicht den Strahl des Hochdruckreinigers auf die Lüftungsroste.**
- **Verwenden Sie kein heißes Wasser für die Reinigung der Kunststoffbauteile, da sie sich verformen könnten.**

6.1. Reinigung der Verdampfereinheit (Split)

Reinigen Sie die Verdampfereinheit zumindest einmal pro Saison sowie bei der Inbetriebnahme bei Saisonbeginn.
Entfernen Sie die äußere Verkleidung. Entfernen Sie die Ablagerungen von Staub und Schmutz vom Verdampfer mit einem Druckluftstrahl.
Stellen Sie sicher, dass keine Schimmelbildung vorliegt. Entfernen Sie sie in diesem Fall, ohne die Rippen des Verdampfers zu beschädigen.
Schließen Sie die Verdampfereinheit wieder.
Reinigen Sie die äußere Verkleidung mit einem mit lauwarmem Wasser angefeuchteten Schwammtuch, wischen Sie mit einem mit kalten Wasser angefeuchteten Schwammtuch nach und trocknen Sie die Verkleidung dann mit einem weichen Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte oder aggressiven Reinigungsmittel.

6.2. Reinigung der Kondensationseinheit

Reinigen Sie die Kondensationseinheit zumindest einmal pro Saison sowie bei der Inbetriebnahme bei Saisonbeginn.
Reinigen Sie die Kondensationseinheit häufiger, falls das Fahrzeug in staubigen Umgebungen eingesetzt wird.
Entfernen Sie die äußere Verkleidung.
Entfernen Sie die Ablagerungen von Staub und Schmutz vom Kondensator mit einem Druckluftstrahl.
Schließen Sie die Kondensationseinheit wieder.
Reinigen Sie die äußere Verkleidung mit einem mit lauwarmem Wasser angefeuchteten Schwammtuch, wischen Sie mit einem mit kalten Wasser angefeuchteten Schwammtuch nach und trocknen Sie die Verkleidung dann mit einem weichen Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte oder aggressiven Reinigungsmittel.

7. VORGEHENSWEISE BEI FUNKTIONSSTÖRUNGEN

- **Stellen Sie vor allen Reparatureingriffen sicher, dass der Klimatisierer nicht an die elektrische Anlage angeschlossen ist.**

7.1. Das Display des Klimatisierers leuchtet nicht auf

Kontrollieren Sie:

- ob der Schaltautomat der elektrischen Anlage offen ist;
- ob die Sicherungen (A) (siehe Abb. 2 auf Seite 5) in der Kondensationseinheit intakt sind;
- ob das Speisungskabel intakt ist;
- ob die Batterie geladen ist;
- **ob die Spannung an der Klemme (B) (siehe Abb. 2 auf Seite 5) der Kondensationseinheit der der Batterie entspricht. Kontrollieren sie die folgenden Punkte, falls ein Spannungsabfall von mehr als 0,6V vorhanden ist:**
- **ob der Querschnitt des Kabels, das die Batterie mit der Klemme (B) (siehe Abb. 2 auf Seite 5) der Kondensationseinheit verbindet, richtig dimensioniert ist (siehe Abschnitt 4.7 Anschluss der Kühlmittelleitungen an die Kondensationseinheit);**
- ob entlang der Speisungsleitung Anschlusspunkte vorhanden sind, die abgenutzt oder nicht richtig angezogen sind;
- ob Oxidation an den Polen der Batterie und/oder den Anschlusspunkten vorhanden sind.

7.2. das Gebläse der Verdampfereinheit schaltet sich nicht ein

Kontrollieren Sie:

- ob die Spannung der Spannung unterhalb der Schutzschwelle liegt. Dies wird durch das Aufblinken des Symbols Batterie (11) (Abb. 4 auf Seite 5) angezeigt.

7.3. Klimatisierer laut

Kontrollieren Sie:

- ob die Kondensationseinheit nivelliert ist;
- ob die Kondensationseinheit und/oder die Verdampfereinheit vibrieren und gegen die Wände der Kabine stoßen.

7.4. ungenügende Leistung des Klimatisierers

Kontrollieren Sie:

- ob der Kondensator mit Staub verstopft ist.
- ob sich die Gebläse ungehindert drehen.

Wenden Sie sich an den Kundendienst, falls es Ihnen nach diesen Überprüfungen nicht gelingt, den normalen Betrieb wieder herzustellen.

8. FEHLERMELDUNGEN AUF DEM SCHALTFELD

8.1. BLINKENDES BATTERIESYMBOL

Wurden alle Parameter für eine korrekte Installation berücksichtigt (Querschnitt/Länge der Stromkabel), ist es normal, wenn nach einem langen Gebrauch der Klimaanlage bei abgestelltem Fahrzeug die Einheit automatisch abschaltet und dieses Symbol aufblinkt.
Dies weist darauf hin, dass die Steuerung eingeschritten ist, um die Batterie vor zu starker Entladung zu schützen, da andernfalls der Start des Fahrzeugmotors nicht mehr gewährleistet werden kann.
Schreitet die Sicherung zu häufig ein, muss die Batterie mit einer leistungsfähigeren und/oder hochwertigeren ausgetauscht werden.

8.2. LEUCHTENDES KUNDENDIENST-SYMBOL

Dieses Symbol weist auf eine Störung des Schaltfelds oder eines der angeschlossenen Geräte an.
Bis zur Behebung müssen die Komponenten nacheinander in folgender Reihenfolge ausgetauscht werden:

- Temperatursonde
- Schaltkarte Feuchtigkeitssensor
- Schaltfeld

8.3. LEUCHTENDES SYMBOL KABINE GEKIPPT

Dieses Symbol weist auf eine gekippte Kabine hin. Während der Anzeige wird der Verdichter abgeschaltet, während die Ventilatoren weiter laufen. Nach Positionierung der Kabine in die Horizontale, schaltet das Symbol ab und der Verdichter wird wieder gestartet.

Erscheint das Symbol auch bei Kabine in korrekter Position, müssen bis zur Behebung die Komponenten in folgender Reihenfolge ausgetauscht werden:

- Kippsensor
- Schaltfeld

INTRODUCCIÓN

Gentil cliente:

Agradeciéndole por haber elegido un producto nuestro, la empresa VITRIFRIGO desea que usted se encuentre completamente satisfecho de la compra que ha efectuado.

Le recordamos que el presente manual debe ser considerado parte integrante del acondicionador de aire y debe seguir el recorrido de venta hasta el usuario y que la Vitrifrigo prohíbe la reproducción de cualquiera de sus partes.

Cada acondicionador, antes de abandonar nuestro establecimiento, soporta toda una serie de pruebas y de controles que garantizan el correcto funcionamiento.

Para cualquier información y aclaración podrá dirigirse a nuestro centros de asistencia o directamente a nuestra sede.

Vitri Alceste

1. NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL

Este símbolo será utilizado en el texto de este manual cuando el no respeto o la errada interpretación de las instrucciones citadas a continuación puedan provocar daños a las personas o al Acondicionador, perjudicando su seguridad.

Este símbolo será utilizado en el texto de este manual para evidenciar una nota importante acerca del correcto funcionamiento del acondicionador de aire.

- Leer atentamente este manual antes de utilizar el acondicionador de aire.
- Leer y observar atentamente todas las advertencias indicadas en las relativas etiquetas aplicadas en el acondicionador.
- Verificar que el embalaje esté entero, en caso contrario anotarlo en el documento de transporte.
- Realizar el desembalaje y la instalación del producto actuando con máxima cautela; se aconseja, para evitar heridas accidentales, el uso de guantes protectores.
- Después de haber desembalado el equipo asegurarse de que no esté dañado. Eventuales daños deben ser comunicados al revendedor dentro y no más allá de las 24 horas a partir de la fecha de compra.
- El producto debe ser usado exclusivamente para el acondicionamiento de pequeños ambientes.
- La unidad condensadora tiene que ser ubicada de manera que tenga una suficiente aireación (ver indicaciones sucesivas).
- Antes de conectar el producto verificar que la tensión de alimentación corresponda con cuanto indicado en la tarjeta de identificación del equipo.
- Una vez efectuada la instalación, verificar que todos los cables eléctricos no presenten desgaste o cortes que puedan perjudicar el aislamiento eléctrico.
- Para eventuales problemas de funcionamiento dirigirse a nuestro centro de asistencia más cercano; de todos modos, garantizarse un técnico cualificado.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconectar el equipo de la alimentación eléctrica.
- Apagar el acondicionador de aire antes de volcar la cabina.
- Evitar que el agua u otros líquidos puedan entrar en el interior del equipo a través de las aberturas de ventilación.
- Durante el lavado del vehículo, no dirigir el chorro de la máquina de chorro de agua de alta presión hacia las rejillas de aireación.
- Está absolutamente prohibido utilizar el acondicionador de aire para usos distintos de los previstos.
- Cuidar siempre la perfecta limpieza y tener siempre eficientes los dispositivos de seguridad.
- No sacar nunca las protecciones (cárter) del acondicionador.
- Efectuar siempre las verificaciones, los controles y el mantenimiento programados descritos en este manual leyendo atentamente las advertencias.
- El presente manual es parte integrante del equipo y tiene que acompañarle también en caso de transferencia de propiedad del mismo.
- No abandonar en cualquier lugar el embalaje del equipo; seleccionar los materiales según las prescripciones locales relativas a la eliminación de los residuos.
- El presente producto no se debe tirar entre los residuos urbanos sino que se debe eliminar con recogida selectiva de residuos. Dirigirse a los centros de recogida de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) presentes en su territorio o bien devolverlo al vendedor en el momento de la compra de un aparato nuevo equivalente.
- El producto, si no se elimina correctamente, puede tener potenciales efectos dañinos en el ambiente y en la salud humana debidos a determinadas sustancias presentes en su interior.
- El símbolo presente aquí a lado indica que el producto no se puede eliminar como residuo urbano.

- La eliminación abusiva o no correcta del producto comporta sanciones jurídicas de tipo administrativo y/o penal severas como previsto por las leyes vigentes.
- Mantener siempre libre de obstrucciones los orificios de ventilación.

2. Informaciones generales

2.1. Objetivo del manual

Este manual, relativo a los acondicionadores de aire de la serie "Roadwind" se propone suministrar una guía para la utilización correcta y segura de los mismos y para su racional mantenimiento.
Para aprender en poco tiempo cómo hacer funcionar y utilizar el acondicionador que usted posee es necesario leer atentamente este manual de uso y mantenimiento ya desde el primer uso.
El correcto funcionamiento del acondicionador depende en gran parte de un mantenimiento eficiente y eficaz. Por este motivo, el conocimiento de los trabajos de mantenimiento es necesario. Las indicaciones para el uso indican todas las operaciones de puesta en marcha, de detención y de funcionamiento.
El acondicionador ha sido construido en conformidad con todos los requisitos de seguridad previstos por las directivas en materia; no obstante esto, la seguridad máxima del operador así también como la de otras personas depende de una atenta lectura de este manual y de una limpieza y mantenimiento constantes y esmerados.
Algunas informaciones o figuras de este manual pueden mostrar detalles o partes que pueden diferenciarse ligeramente de aquellas del acondicionador que usted posee, pero las informaciones esenciales no han sido modificadas. En base al constante mejoramiento, el acondicionador podrá mostrar variaciones que no están contenidas en este manual. Eventuales modificaciones aparecerán, según las necesidades, en las versiones sucesivas del manual.

2.2. Identificación del constructor

El acondicionador de aire ha sido proyectado y producido exclusivamente en la :

Vitrifrigo s.r.l.
Via Della Produzione, 9
Fraz. Montecchio
61022 VALLEFOGLIA (PU)
Tel. +39 0721 491080
Fax. +39 0721 497739
E-Mail. vitrifrigo@vitrifrigo.com
www.vitrifrigo.com

3. Descripción del equipo

El acondicionador ha sido proyectado para la utilización sobre vehículos móviles. Está dotado de un panel frontal de mando para el controla de las funciones y la regulación de la temperatura interna.
El acondicionador ha sido proyectado y construido para el acondicionamiento de pequeños ambientes.

- **Está absolutamente prohibido utilizar el acondicionador para usos diferentes de aquellos citados en precedencia.**
- **La empresa declina cualquier responsabilidad por usos impropios del acondicionador.**

Las partes que componen el acondicionador son:

a) Unidad de evaporación (split)
b) Unidad de condensación
c) Tubería de racor

Nota
Todas las partes a), b), c) están precargadas con gas refrigerante.

3.1. Unidad de evaporación

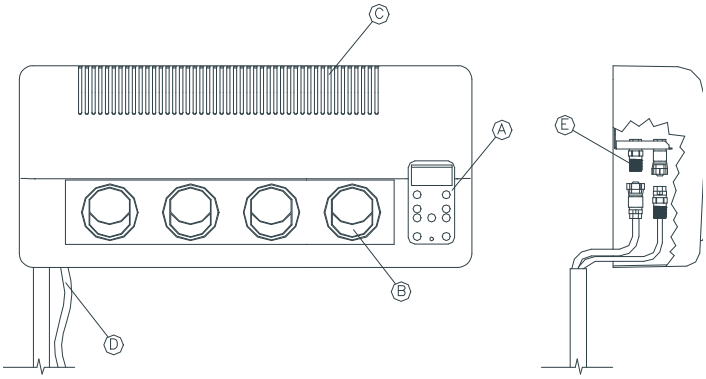


Fig. 1

- ***A*** *Panel de mando*
- ***B*** *Rejillas salida aire*
- ***C*** *Rejilla entrada aire*
- ***D*** *Cable de conexión con la unidad de condensación*
- ***E*** *Conexión rápida para la tubería de racor*

3.2. Unidad de condensación

- ***A*** *Fusibles de protección*
- ***B*** *Conector alimentación desde la batería*
- ***C*** *Conector para conexión unidad de evaporación (split)*
- ***D*** *Paso para cable de conexión unidad de evaporación*
- ***E*** *Pasos para los cables de alimentación desde la batería*
- ***F*** *Conexión rápida para la tubería de racor (si existente)*
- ***G*** *Rejillas de aireación*

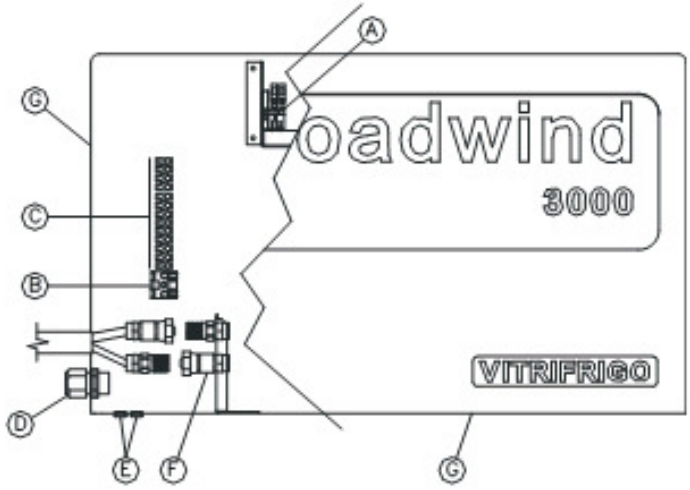


Fig. 2

3.3. Panel de mando/Mando a distancia

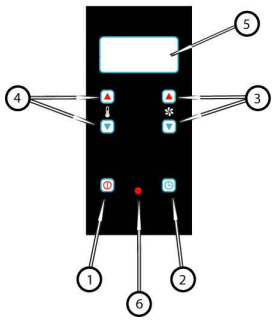


Fig. 3

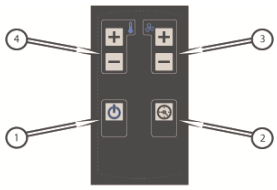


Fig. 3a

- ***1*** *Pulsador encendido/apagado*
- ***2*** *Pulsador activación temporizador*
- ***3*** *Pulsadores regulación rotor*
- ***4*** *Pulsadores regulación temperatura*
- ***5*** *Pantalla de visualización funciones*
- ***6*** *Sensor mando a distancia*

3.4. Visor del Panel de mando

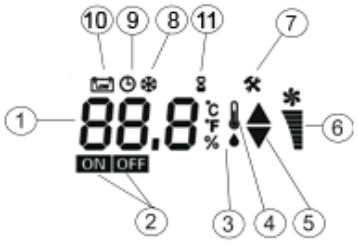


Fig. 4

- ***1*** *Visualizador valor corriente*
- ***2*** *Modo funcionamiento compresor*
- ***3*** *Modo visualización humedad*
- ***4*** *Modo visualización temperatura*
- ***5*** *Modo regulación temperatura*
- ***6*** *Velocidad ventilador*
- ***7*** *Señalización anomalía*
- ***8*** *Modo funcionamiento en acondicionamiento*
- ***9*** *Temporizador activo*
- ***10*** *Señalización batería*
- ***11*** *Señalización vuelco cabina*

4. Instalación

4.1. Advertencias

- **Leer atentamente lo indicado en el capítulo "instalación" antes de llevar a cabo cualquier operación.**
- **Colocar el acondicionador sobre una superficie plana.**
- **Dejar espacios adecuados para la aireación.**
- **Antes de conectar el producto verificar que la tensión de alimentación corresponda con cuanto indicado en la tarjeta de identificación del equipo.**
- **Una vez efectuada la instalación, verificar que todos los cables eléctricos no presenten desgaste o cortes que puedan perjudicar el aislamiento eléctrico.**
- **Es importante prestar atención a la hora de conectar el cable de alimentación respetando la polaridad puesto que la inversión de la misma provoca daños en el equipo de control electrónico del compresor.**

4.2. Instrucciones operativas

- **Atenerse escrupulosamente a las indicaciones que siguen.**
- **Está absolutamente prohibido instalar el acondicionador utilizando métodos diferentes de aquellos descritos aquí abajo y por personal no autorizado por la Vitrifrigo snc.**
- **A la hora de hacer los agujeros prestar atención en no deformar la chapa de la cabina.**
- **Introducir los tornillos solamente en los orificios presentes en el Acondicionador para evitar daños.**
- **Proteger adecuadamente los cables eléctricos y en particular los cables de alimentación para evitar que puedan entrar en contacto con partes calientes o cortantes.**
- **Antes de la instalación de la unidad de condensación verificar, si aplicable, que la rotación del semirremolque no entre en colisión con la unidad de condensación.**
- **Antes de la instalación de la unidad de condensación verificar en el basculamiento de la cabina que la unidad de condensación no entre en colisión con las demás partes del vehículo.**
- **La Vitrifrigo snc declina cualquier responsabilidad en el caso de daños producidos por una instalación no correcta.**

4.3. Instalación de la unidad de condensación (fig. 5)

Quitar el carenado de la unidad de condensación. Coger el escantillón de cartón relativa a la unidad de condensación suministrada con el equipo. El escantillón presenta dibujados numerosos orificios para la fijación. Seleccionar al menos cuatro orificios de manera que coincidan con posiciones robustas de la cabina como nervios, refuerzos, etc. privilegiando las posiciones que resultan más lejanas entre ellas.
Marcar los orificios seleccionados con un rotulador. Perforar, en correspondencia de las marcas con una broca del diámetro de 9mm, sólo la chapa exterior de la cabina. Aplicar con la intercaladora las piezas fileteadas M6 (7), suministrados con el equipo, en los orificios arriba indicados.
Fijar la unidad de condensación mediante tornillos M6 x 16 (8).

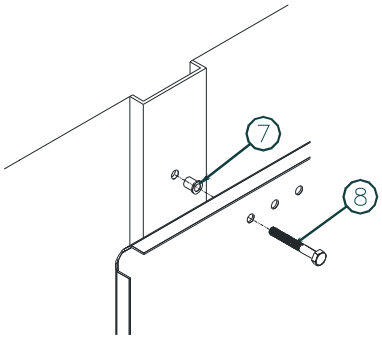
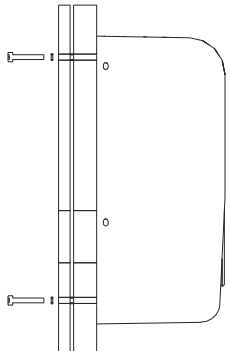
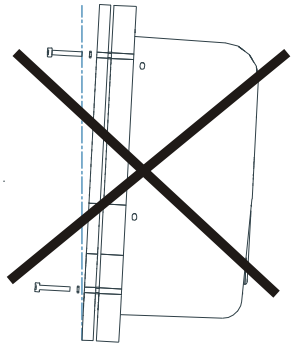
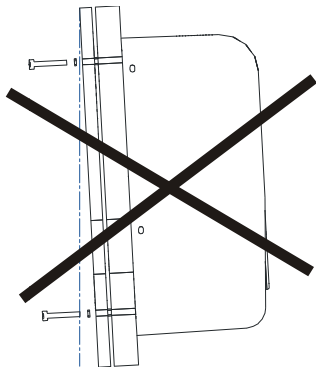
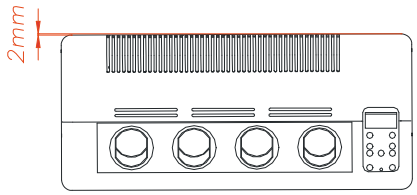
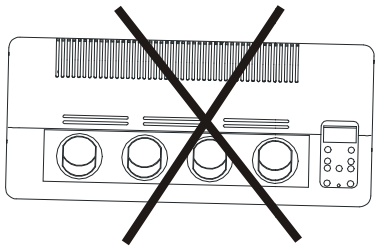
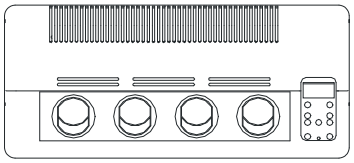


Fig. 5

4.4. Instalación de la unidad de evaporación (split)

Hay que instalar la unidad de evaporación horizontalmente en la pared vertical cercana a la zona literas. Quitar el carenado de la unidad de evaporación. Individuar, en el interior de la cabina, una punto para la fijación que permita una adecuada distribución del aire. Coger el escantillón de cartón relativa a la unidad de evaporación suministrada con el equipo. El escantillón presenta dibujados cuatro orificios para la fijación. Son posibles dos soluciones para la fijación: la primera utiliza unos tornillos pasantes en el exterior de la cabina, la segunda utiliza las piezas fileteadas aplicadas en la pared interna de la cabina.

Para una descarga del agua más funcional atenerse a las indicaciones reportadas en la figura debajo.

Instalación correcta	Instalación equivocada	
		
		
		

> ❑ **No perforar directamente con la punta en la tapicería puesto que dicha operación podría dañarla.**

Fijación mediante tornillos pasantes. (fig. 6)

Colocar el escantillón en la zona seleccionada y marcar los orificios de fijación más apropiados con un rotulador. Marcar además los orificios para el paso de los tubos de conexión y del tubo de descarga condensación (Orificio D. 35 mm y D. 10 mm).
Mediante un cúter quitar una pequeña porción de tapicería alrededor del orificio. Perforar en correspondencia de las marcas con una broca del diámetro de 6,5 mm tanto la pared interna como la pared externa de la cabina. Con una broca del diámetro de 9 mm ampliar los orificios presentes en la pared externa. Perforar en correspondencia de la esquina inferior izquierda con una broca del diámetro de 10 mm la pared interna y la pared externa de la cabina. Para la versión con tubo de conexión refrigerante ya fijado al split, desde el interior de la cabina introducir el tubo de conexión del gas refrigerante en el orificio diámetro 35 mm. Fijar la unidad de evaporación mediante tornillos M6x80 (1) aplicados desde el exterior. Desde el interior introducir el distanciador (2), el split (6) y la arandela de acero (4) y apretar mediante tuerca M6 autotrabadora (5).

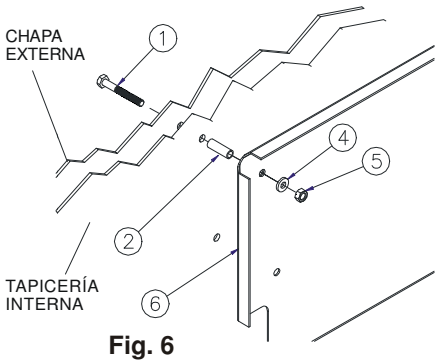


Fig. 6

Fijación mediante piezas fileteadas. (fig. 7)

Colocar el escantillón de manera que al menos tres orificios coincidan con los refuerzos de la cabina o con unos puntos robustos. Marcar los orificios seleccionados con un rotulador. Marcar además los orificios para el paso de los tubos de conexión y del tubo de descarga condensación. Mediante un cúter quitar una pequeña porción de tapicería alrededor del orificio. Perorar en correspondencia de las marcas con una broca del diámetro de 9 mm solamente la pared interna de la cabina. Aplicar con la intercaladora las piezas fileteadas M6 (7) suministradas con el equipo en los orificios arriba indicados. Perforar en correspondencia de la marca cercana a la equina inferior izquierda con una broca del diámetro de 10 mm tanto la pared interna como la pared externa de la cabina. Perforar en correspondencia de la marca justo encima del orificio del

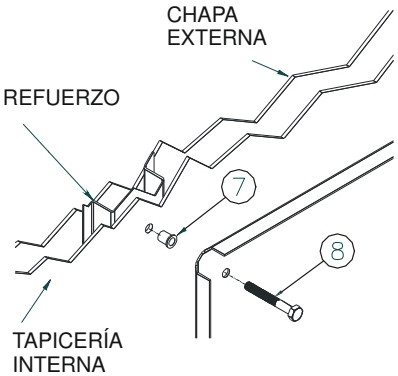


Fig. 7

diámetro de 10 mm, acabado de hacer, con una broca del diámetro de 35 mm tanto la pared interna como la pared externa de la cabina. Fijar la unidad de condensación mediante tornillos M6x16 (8).

4.5. Conexión de los tubos de gas refrigerante a la unidad de evaporación (split)

- **Asegurarse de que el orificio de 35 mm y el orificio de 10 mm no presenten barbas o partes cortantes, tanto en la pared externa como en la pared interna de la cabina, porque deteriorarían el aislante térmico de las conexiones del gas, el aislante eléctrico del cable de conexión y el tubo para la descarga de la condensación. Eliminar las eventuales barbas y partes cortantes con un utensilio adecuado y proteger con los relativos pasacables.**

Los tubos de conexión del gas refrigerante están en interior de la camisa aislante y presentan en los extremos una pareja de conexiones rápidas. El extremo que hay que conectar a la unidad de evaporación es reconocible porque presenta una curvatura. Desde el interior de la cabina introducir a través del orificio de 35 mm los terminales de los tubos haciendo deslizar axialmente una conexión rápida respecto a la otra (ver figura 8 B) antes de introducirlas en el interior del orificio.

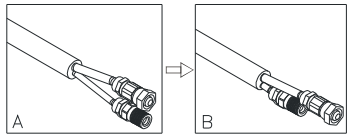


Fig. 8

La unidad de evaporación presenta en el lado izquierdo dos conexiones rápidas, una macho y la otra hembra. Empezando por la conexión trasera, alinear las dos partes (ver fig. 9) y atornillar manualmente el primer tramo para asegurarse el correcto acoplamiento del roscado.
Proceder al apriete final utilizando dos llaves girándolas rápidamente una en sentido opuesto a la otra para limitar lo más posible el escape del gas.
La estanqueidad de la conexión está garantizada por unas juntas, por tanto no realizar aprietes enérgicos.
Desde el exterior de la cabina asegurarse de que la camisa aislante se introduzca en el interior del orificio de 35 mm hasta alcanzar al menos la pared interna de la cabina.
Introducir el cable eléctrico presente en la unidad de evaporación en el orificio de 35 mm y hacer que se deslice completamente.
Introducir el tubo de descarga condensación en el orificio de 10 mm, luego conectar el extremo al pico de descarga presente lateralmente en la unidad de evaporación.
Volver a cerrar la unidad de evaporación.

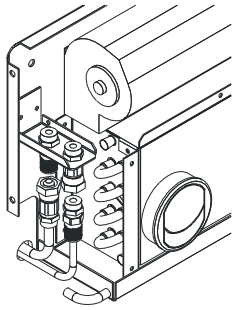


Fig. 9

4.6. Conexión de los tubos de gas refrigerante a la unidad de condensación

- **En el caso de que la unidad de condensación esté colocada más en alto respecto a la unidad de evaporación (split), efectuar un sifón de unos 100 mm en los tubos de conexión del gas refrigerante en proximidad de la unidad de evaporación (split) (ver fig. 10).**
- **En el apriete de los cables eléctricos controlar que el tornillo actúe en la parte del hilo descubierta (cobre) y no en la camisa aislante de protección.**
- **Es importante prestar mucha atención a la hora de conectar el cable de alimentación respetando la polaridad puesto que la inversión de la misma provoca daños en el equipo de control electrónico del compresor.**
- **Se aconseja conectar el cable de alimentación a la caja portafusibles presente en cabina y no directamente a la batería para evitar el desgarre de los cables durante el basculamiento de la cabina. Aplicar, para proteger la línea de alimentación, un fusible de 25A.**
- **Los cables de conexión de la alimentación tienen que presentar una sección igual a 2 mm para cada metro de longitud con mínimo 6 mm^2.**

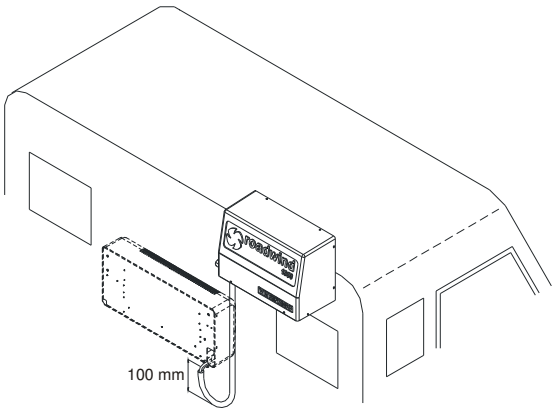


Fig. 10

La unidad de condensación presenta en el lado izquierdo una pareja de conexiones rápidas, una macho y la otra hembra, para la conexión de los tubos de conexión del gas. Colocar los tubos de conexión gas de manera que las conexiones rápidas presentes en el extremo de los tubos queden alineadas con aquellas presentes en la unidad de condensación (ver fig. 11). Conectar inicialmente la conexión colocada en la parte inferior de la abrazadera alineando las dos partes y atornillar manualmente el primer tramo para asegurarse del correcto acoplamiento del roscado. Proceder al apriete final utilizando dos llaves girándolas rápidamente una en sentido opuesto a la otra para limitar lo más posible el escape del gas. La estanqueidad de la conexión está garantizada por unas juntas, por tanto no realizar aprietes enérgicos.
Introducir el cable eléctrico procedente de la unidad de evaporación en el prensacables presente debajo del orificio para el paso de los tubos gas. Conectar el cable eléctrico a la

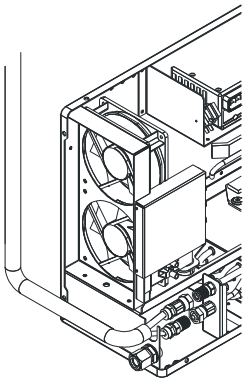


Fig. 11

bornera (C) (fig. 2) respetando la secuencia de colores indicada en la etiqueta presente en proximidad del conector (ver fig. 12). En el apriete de los cables eléctricos controlar que el tornillo actúe en la parte del hilo descubierta (cobre) y no en la camisa aislante de protección. Introducir los cables de alimentación en los relativos pasacables (E) (fig. 2) y conectarlos a la bornera (B) (fig. 2) prestando particular atención en no invertir la polaridad. La inversión de la polaridad provoca daños en el equipo de control electrónico del compresor.

Los cables de conexión eléctrica tienen que poseer las siguientes secciones mínimas (considerando la longitud a partir de la batería, por lo tanto eventualmente también la del conductor a la que se conecta en cabina, en el caso no se haga una conexión directa a la batería misma):

Longitud MÁX del cable	Sección MÍNIMA Roadwind 1500	Sección MÍNIMA Roadwind 3000
2,5 mt	4 mm²	6 mm²
5 mt	6 mm²	10 mm²
8 mt	10 mm²	16 mm²

Se aconseja conectar el cable de alimentación a la caja portafusibles presente en cabina y no directamente a la batería para evitar el desgarre de los cables durante el basculamiento de la cabina.Asegurarse de que el cable de conexión de la caja portafusibles apenas citada tenga una sección adecuada a su longitud y de todos modos superior a aquella del cable de alimentación de la unidad de condensación.

Una vez terminada la instalación, encender el acondicionador, verificar el encendido del compresor y verificar que la caída de tensión entre batería y bornera (B) (fig. 2) no sea superior a 0.6 V. En caso de caída de tensión superior, actuar o aumentando la sección de los cables de alimentación, o disminuyendo su longitud (por ejemplo, efectuando una conexión externa directa a la batería, interponiendo un conector adecuado para permitir el basculamiento de la cabina misma), o sustituyendo la batería con una de mayor calidad y/o capacidad.

Caídas de tensión mayores llevan al apagado anticipado del climatizador, y por lo tanto a un menor aprovechamiento de la real capacidad de carga de la batería.

Colocar el tubo para la descarga condensación de manera que presente, en cada uno de sus puntos, una inclinación hacia debajo de al menos 10°. Verificar que el escape de agua desde el extremo no vaya a parar en los cables eléctricos o en las demás partes del medio a las que pueda dañar.

Volver a cerrar la unidad de condensación.

Fig.12

- **Proteger los tubos de conexión y el cable de conexión de la unidad de evaporación (split) introduciéndolos en un canal para exteriores.**

5. Utilización

- **Apagar el acondicionador de aire antes de volcar la cabina.**
- **Con temperaturas externas superiores a 43 °C el acondicionador podría no funcionar. La anomalía se visualiza por medio del parpadeo del símbolo campanilla (8) en el visor (ver fig. 4 pág. 45).**

5.1. Advertencias y consejos para la utilización

- **En la utilización cuando el sol todavía no se ha puesto, colocar el medio con la cabina opuesta al sol o, cuando posible, en posición reparada del mismo como por ejemplo debajo de un cobertizo, un puente, un edificio, etc., para limitare el sobrecalentamiento de la cabina.**
- **Se aconseja activarlo en cuanto se apague el aire acondicionado tradicional para evitar que la cabina se sobrecaliente.**
- **Se aconseja reducir al mínimo el tamaño de la zona por refrigerar a la sola zona cama cerrando la cortina.**
- **Se aconseja tener cerradas las ventanillas para evitar la entrada en la cabina de aire caliente y de humedad.**
- **Se aconseja reducir al mínimo el uso de otros equipos de abordo que funcionan con la corriente eléctrica del camión como luces, televisores, autorradios, etc., para aumentar lo más posible la autonomía del acondicionador. De todos modos, el sistema está dotado de un dispositivo para el ahorro de la batería que evita el riesgo de descarga excesiva de la batería que puede comprometer el arranque del medio (con baterías eficientes).**
- **Todas las funciones se pueden seleccionar desde el panel de control (A) (fig. 2) o desde el mando a distancia.**
- **El acondicionador está dotado de un dispositivo de protección que apaga el acondicionador cuando se produce el basculamiento de la cabina. Dicha situación se señaliza con el parpadeo del símbolo reloj de arena (12) en el visor (fig. 4 pág. 45). Cuando la cabina vuelve a su lugar el símbolo del reloj de arena se apaga y el acondicionador vuelve a su funcionamiento normal.**

5.2. Encendido y regulación (ver fig. 3 y 4 pág. 45)

Para encender el acondicionador apretar el pulsador (1). El visor se ilumina visualizando durante algunos segundos la tensión de batería y el símbolo de la batería (11). Así se activa el modo **visualización** en el que en el visor aparece alternativamente la temperatura ambiente y el símbolo del termómetro (4) con la humedad ambiente y el símbolo gota (3).
Contemporáneamente se produce el encendido del ventilador de la unidad de evaporación.
En este modo el visor visualiza también el estado del compresor a través de los símbolos (2). Los símbolos ON y OFF indican si el compreso está encendido o apagado.
Al encendido del símbolo ON (2) se produce el encendido del ventilador de la unidad de condensación, mientras el encendido del compresor se puede retrasar de hasta unos 2 minutos.

Regulación de la temperatura.

Apretando y soltando uno de los dos pulsadores (5) se entra en el modo **regulación de la temperatura deseada**.
Este modo se señaliza en el visor con el encendido del símbolo (5) (flecha doble). En este modo se visualiza la temperatura deseada.
Apretando sucesivamente el pulsador ↑ el valor aumenta, mientras apretando sucesivamente el pulsador ↓ el valor disminuye.
La selección de la temperatura deseada puede variar entre 15 °C y 30 °C.
Si no se aprieta ninguno de los dos pulsadores (5) durante unos 10 segundos, se vuelve al modo **visualización**.

Regulación de la velocidad rotor.

La velocidad del rotor se puede regular en 4 niveles. Apretando el pulsador ↑ (4) la velocidad de aire aumenta, mientras apretando el pulsador ↓ (4) la velocidad disminuye. El nivel seleccionado se señaliza con el número de barras (6) encendidas.

Modo temporizado (Temporizador).

El modo temporizado permite el apagado automático del acondicionador después de un determinado intervalo de tiempo.
Apretando y soltando el pulsador (2) se entra en el modo **Temporizador**.
Este modo se señaliza en el visor con el encendido del símbolo (10) (reloj). En este modo si el valor presente en el visor es 000 significa que la función temporizador no está activada.
Cada vez que se aprieta el pulsador (2) se obtiene un incremento del tiempo de 30 minutos hasta un máximo de 360.
Si no se aprieta el pulsador (2) durante unos 10 segundos, se vuelve al modo **visualización.**
En el modo **visualización** la función temporizador activada se señaliza con el encendido del símbolo (10) (reloj).

5.3. Mando a distancia (ver fig. 3 pág. 45)

La gestión del roadwind se puede llevar a cabo mediante el mando a distancia quedándose sentados o echados en la litera o en los asientos.
Las funciones disponibles son las mismas que las del panel de mandos con los mismos modos de selección.

6. Mantenimiento

- **Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento, asegurase de que el acondicionador no esté conectado a la instalación eléctrica.**
- **Para la limpieza no utilizar productos abrasivos, detergentes corrosivos ni solventes.**
- **Durante el lavado del vehículo, no dirigir el chorro de la máquina de chorro de agua de alta presión hacia las rejillas de aireación.**
- **No utilizar agua caliente para la limpieza de las partes de plástico porque podrían deformarse.**

6.1. Limpieza de la unidad de evaporación (split)

Llevar a cabo la limpieza de la unidad de evaporación al menos una vez por estación y de todos modos antes de la puesta en funcionamiento al principio de la estación.
Quitar la cobertura externa. Quitar los restos de polvo y de suciedad del evaporador utilizando el aire comprimido a baja presión.
Verificar que no estén presentes formaciones de mohos. En este caso, quitarlas sin dañar las aletas del evaporador.
Volver a cerrar la unidad de evaporación.
Llevar a cabo la limpieza de la cobertura externa con un paño humedecido con agua tibia, enjuagar con un paño humedecido con agua fría y secar con un paño suave. No utilizar productos abrasivos ni detergentes agresivos.

6.2. Limpieza de la unidad de condensación

Llevar a cabo la limpieza de la unidad de condensación al menos una vez por estación y de todos modos antes de la puesta en funcionamiento al principio de la estación.
En el caso se utilice el vehículo en ambientes con mucho polvo, efectuar la limpieza de la unidad de condensación con mayor frecuencia.
Quitar la cobertura externa.
Quitar los restos de polvo y de suciedad del evaporador utilizando el aire comprimido a baja presión.
Volver a cerrar la unidad de condensación.
Llevar a cabo la limpieza de la cobertura externa con un paño humedecido con agua tibia, enjuagar con un paño humedecido con agua fría y secar con un paño suave. No utilizar productos abrasivos ni detergentes agresivos.

7. Qué hacer si el acondicionador no funciona

- **Antes de llevar a cabo cualquier operación de reparación, asegurase de que el acondicionador no esté conectado a la instalación eléctrica.**

7.1. El visor del acondicionador no se enciende

Comprobar si:

- el interruptor automático de la instalación eléctrica está desconectado.
- los fusibles (A) (ver fig. 2 pág. 5) presentes en la unidad de condensación están íntegros.
- el cable de alimentación está bloqueado.
- la batería está eficiente.
- **la tensión en la bornera (B) (ver fig. 2 pág. 5) presente en la unidad de condensación es igual a aquella de la batería. En caso se encontrara una caída de tensión superior a 0.6V comprobar si:**
- **la sección del cable que conecta la batería a la bornera (B) (ver fig. 2 pág. 5) presente en la unidad de condensación es de tamaño adecuado (ver párrafo 4.6.Conexiones de los tubos del gas refrigerante a la unidad de condensación).**
- a lo largo de la línea de alimentación eventuales puntos de unión están deteriorados o no correctamente apretados.
- hay oxidaciones en los polos de la batería y en los puntos de contacto.

7.2. el rotor de la unidad de evaporación no se enciende

Comprobar si:

- La tensión de la batería es inferior al umbral de protección. Esta situación se señaliza con el parpadeo del símbolo batería (11) (fig. 4 pág. 45).

7.3. Acondicionador ruidoso

Comprobar si:

- La unidad de condensación está nivelada.
- La unidad de condensación o la unidad de evaporación vibran contra las paredes de la cabina.

7.4. Acondicionador con rendimiento insuficiente

Comprobar si:

- el condensador está atascado por el polvo.
- los ventiladores giran libremente.

Si al final de estas verificaciones no se consiguiera obtener un funcionamiento normal, dirigirse al servicio de asistencia.

8. SEÑALIZACIÓN ANOMALÍAS EN EL PANEL

8.1. PARPADEO SÍMBOLO BATERÍA

Si se respetan todos los parámetros de una correcta instalación (sección/longitud de los cables de alimentación), después de un encendido prolongado del climatizador con el vehículo apagado, es normal que la unidad se apague automáticamente evidenciando el símbolo anteriormente mencionado.
Indica que la centralita de control ha intervenido para proteger la batería de una excesiva descarga, que podría perjudicar el arranque del vehículo.
Si la intervención de la protección es demasiado repentina, habrá que sustituir la batería con una de capacidad y/o de calidad mayor.

8.2. ENCENDIDO SÍMBOLO ASISTENCIA

Aparece en caso de mal funcionamiento en el panel de mando o en una del las periféricas conectadas.
Sustituir progresivamente, hasta la solución del problema, los distintos componentes en el orden siguiente:

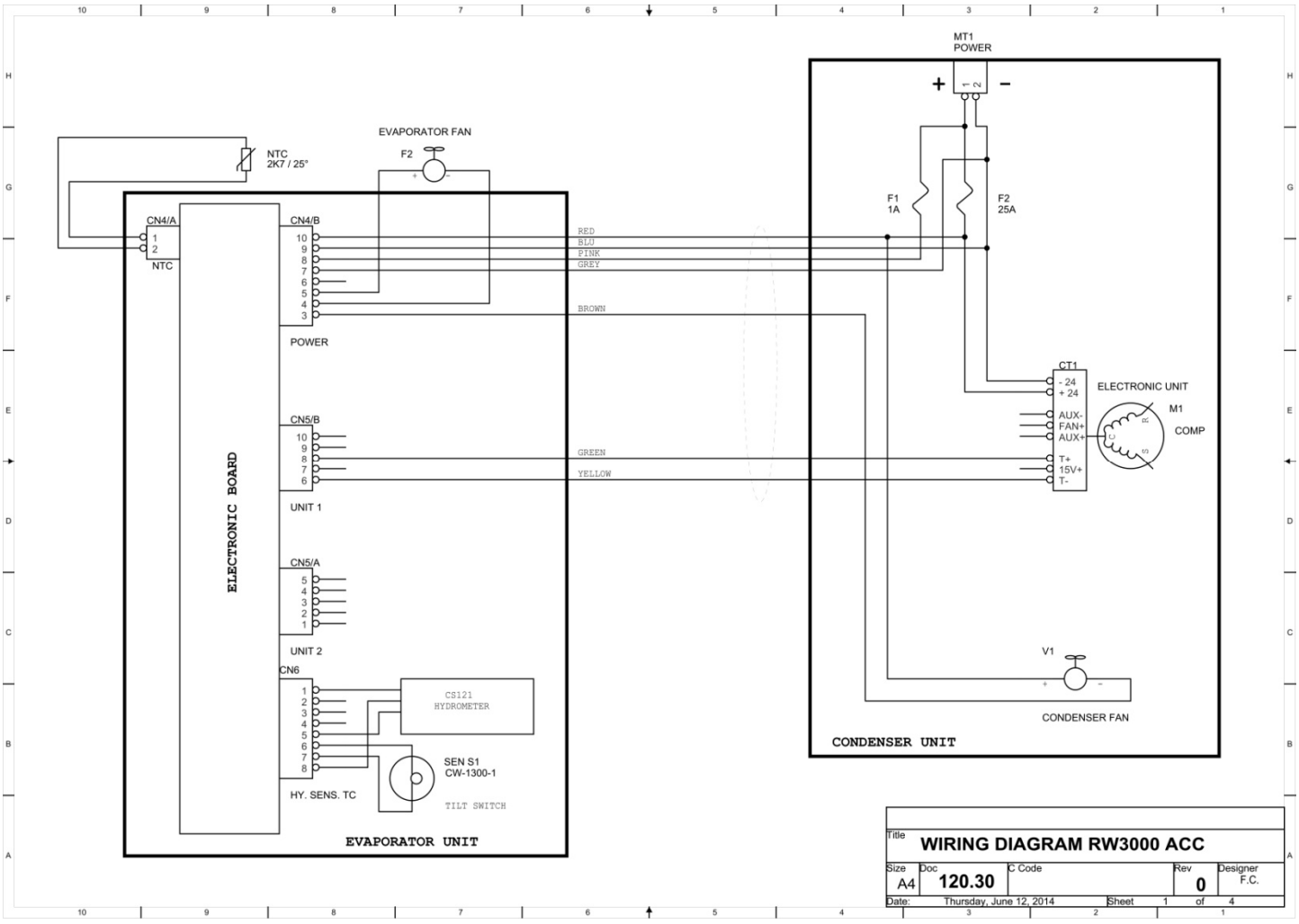
- Sonda de temperatura
- Tarjeta sensor de la humedad
- Panel de mando

8.3. Volviendo simbolo inclination de la cabina

Se presenta cuando se inclina la cabina. Durante la notification se detiene el compresor, mientras que los ventiladores siguen funzionando. Reposicionando la cabina en posición horizantal, la notificación desaparece y usted tiene el compresor arranca de nuevo.

Si aparece la notification, incluso cuando el coche está en posición, es necesario sustituir, hasta que el problema se ha resuelto, los componentes en el siguiente orden:

- sensor de volcadura
- panel de control


MT1
POWER
+
-
EVAPORATOR FAN
F2
NTC
2K7 / 25°
F1
1A
F2
25A
CN4/A
1
2
NTC
CN4/B
10
9
8
7
6
5
4
3
POWER
RED
BLU
PINK
GREY
BROWN
CT1
- 24
+ 24
AUX-
FAN+
AUX+
T+
15V+
T-
ELECTRONIC UNIT
M1
COMP
ELECTRONIC BOARD
CN5/B
10
9
8
7
6
UNIT 1
GREEN
YELLOW
CN5/A
5
4
3
2
1
UNIT 2
CN6
1
2
3
4
5
6
7
8
HY. SENS. TC
CS121
HYDROMETER
SEN S1
CW-1300-1
TILT SWITCH
EVAPORATOR UNIT
V1
CONDENSER FAN
CONDENSER UNIT
Title
WIRING DIAGRAM RW3000 ACC
Size
A4
Doc
120.30
C Code
Rev
0
Designer
F.C.
Date:
Thursday, June 12, 2014
Sheet
1
of
4

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La VITRIFRIGO srl con sede in Via Della Produzione, 9 Fraz. Montecchio 61022 VALLEFOGLIA (PU), Italy,

DICHIARA

sotto la propria responsabilità che il condizionatore per il condizionamento di piccoli ambienti i cui dati sono riportati nell'etichetta sottostante ed alla quale questa dichiarazione si riferisce

E' CONFORME

ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle direttive:
2006/42/CEE 2004/108/CEE.

CONFORMITY DECLARATION

VITRIFRIGO srl, with main offices in Via Della Produzione, 9 Fraz. Montecchio 61022 VALLEFOGLIA (PU), Italy,

hereby DECLARES,

under its sole responsibility, that the conditioner designed to cool small areas, as per the data plate indicated below and to which this declaration refers,

COMPLIES WITH THE

basic safety requirements specified in EC directives:
2006/42/EEC 2004/108/EEC.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La soussignée société VITRIFRIGO srl, dont le siège est in Via Della Produzione, 9 Fraz. Montecchio 61022 VALLEFOGLIA (PU), Italy,

ATTESTE

sous sa responsabilité que le climatiseur pour la climatisation de petites ambiances, dont les caractéristiques sont reportées sur l'étiquette ci-dessous et objet de la présente déclaration est

CONFORME

aux exigences essentielles des directives:
2006/42/CEE 2004/108/CEE.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma VITRIFRIGO srl mit Sitz in Via Della Produzione, 9 Fraz. Montecchio 61022 VALLEFOGLIA (PU), Italy,

ERKLÄRT

in eigener Verantwortung, dass der Klimatisierer für die Klimatisierung kleiner Räume, dessen Daten auf nachstehendem Etikett angegeben sind, und auf das sich diese Erklärung bezieht,

KONFORM IST.

mit den wesentlichen, von folgenden Richtlinien vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen:
2006/42/EWG 2004/108/EWG

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

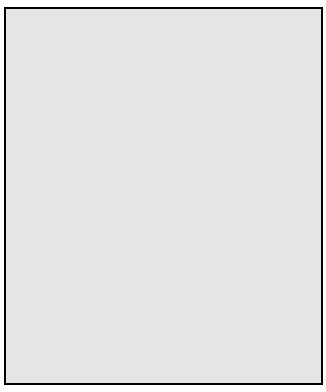
La VITRIFRIGO srl, con domicilio en Via Della Produzione, 9 Fraz. Montecchio 61022 VALLEFOGLIA (PU), Italy,

DECLARA,

bajo su propia responsabilidad, que el acondicionador para el acondicionamiento de pequeños ambientes - cuyos datos técnicos se indican en la etiqueta situada debajo, al que la presente declaración se refiere,

CUMPLE CON

los requisitos esenciales de seguridad establecidos por las directivas:
2006/42/CE 2004/108/CE.



Vitri Alceste